

Åi 1907 den 15 juli, ^{justerat} 15 juli 1907
 Måndag, sammantiden
 Magistraten: Helmingpro
 uti Rådhuset släutades,
 närvarande varit öfver
 behandlingen af polismål
 Borgmästaren Ohman, t.f.
 Justitiedomaren Skell.
 Man och t.f. pollicemän.
 Ålen von Kuning och Hylt.
 Lund.

Protokollet frides af den
 församlingen t.f. notarius.

81.

Protokollet för den 8 närvarande
 juli inlämnades till justering.

82.

Stadsfiskalen Otto Romell
 Redit. Albert Anfriske, som
 bolaget Orakylts Skemle vid
 lag. 7 med uppförande af byggn.
 Rader i gården Nr 15 vid dänglas.
 kops: Renna stes, samt att an-
 betes resan förskickat till länget
 att överningen af tredje vännaren

nu frivillig, ehuru stämningen till
saga nybyggnares ämnen och af Ma-
gistraten godkända, och ykade äkta-
garen här för laga ansökan i värd-
ställande direktören för saga be-
lag Byggnästaren Severus Loh-
tinen.

Y. d. uppger tillståndsbeskrifning Byggnäs-
taren Lohminen personligen och utbrin-
de, att den här, byggnästaren rik-
tighet.

Härn och efter det här i upp-
ställande stadsstyrelsen Lindqvist
använder om anförde för svar-
des instämmande till samman-
träd, utskott, och utbrinade sin
öfverläggningen: Magistraten till
författ.

Utlägg

May har tagit värdet: öfver-
gående och finnen utsett vara, att
alltids tillstånd. Öfvergående
vårdtag med uppförande af staden
i gärderna till vid stadsstyrelsen
i denna stad, ehuru stämningen
till saga nybyggnares ämnen och

Utlägg i stadsstyrelsen fastställt
Utlägg af Magistraten godkända,
hvar för May: stöd af §§ 49 och 118
i Byggnästadsordningen för Helmingen
stöd af den 3 maj 1895 profan skän-
ligt för sina värdställen direktören
för denna be-
lag Byggnästaren
Severus Lohminen att här för be-
traktande (200) mark eller vid be-
traktande betalningsbetygning tillas till-
daga: förmåga, hvarjämte till-
la Öfvergående stadsstyrelsen att vid förelagt
vite af 400 mk för Byggnästaren
Severus Lohminen, att förbättra med
byggnadsarbetet i förhållande till
gärd, sinna stämningen till nybygg-
ningen. Utlägg af öfvergående stads-
styrelsen godkände och godkända.

Utlägg till öfvergående Byggnäs-
taren Lohminen att i fördrag afse-
de att stadsstyrelsen Carl Gustaf
Lindqvist uttala en mark för-
gärd, hvilket gjorde, härnäst
man att godkänna betalning och
och, och med staden för nödiga sam-
man i den protokollet och öfver-
gående för stadsstyrelsen uttalande

genom utmätning, som uten af
 exekutans beviljande och af se-
 derbörande utmätningssamman-
 kallas. Som i rikshandelen afsees
 det lännes fullständigt beviljande
 underlåten.

§3

(Sign. Danstam.)

2. m. d.

§4

(Sign. Anna Thun)

2. m. d.

§5

Även Sign. Mattias Tsch. Sund-
 Albin Jankunen en till j. luvit-
 och han länns påseende och la-
 kan med hvarjohannas rita sam-
 samlikhet, josta han klärskum
 9. påseende påse samman och till
 sig sådets i luvitaken, j. luv-
 vatten bakigilla todistakecker
 fästa i luvitakecker och Maisthan
 kan påstå kigaste, Maisthan och
 Maisthan rita, Takorhus, luvitaken
 Maisthan och luvitaken Maisthan och
 luvitaken luvitaken. Maisthan.

50 d.

§6

Sign. Rime

50. d.

§7

Sign. Antella

50. d.

§8

Fristag, till vidare utgået det vid
 Magistraten sammanträdde den 26
 oktober j. m. under §16 af protokollet
 ut utgångigga det ärendet angående
 af vederbörande synen och af den
 rimesvande samman i staden ge-
 to och allmänna platsen väskhet.
 Is sven förutställda anmärkningarna
 och inställdes sig härvid för att
 seken Rime för gälden No 18 vid
 Nova Kapen Enten Eugenius Mellin,
 för No 3 vid Regenerisvatten ägaren
 och af gälden Fickensson Sofia v.
 Willebrandt och ägaren af gälden No 22
 vid Nova Östlandsvatten Thomsen
 och vid Fredrik W. Thelm Gering vid,
 ägaren af gälden No 14 vid
 Skidsteg. ^{Andersson} ^{Andersson} ^{Andersson}
 och icke med Rime utställd.

Såsom den antecknats att Händel.
 Gäranten Långvänt intygat att de
 i egenskapsinstrumentet omnämnda bost.
 förläpplerna liggande till gärdan
 N:o 2 vid Glänsbetsgatan, N:o 14 vid Bro-
 bergsgatan, N:o 3 vid Fredsgatan och
 N:o 33 vid Nornas Byglanadgatan alltså
 som tillförlitligt aflyst, fördes de näm-
 nämnde arägarne: ^{anförde} ~~anförde~~ (hvarvid
^{den} arägarne och hade vägrat att den
 finnas.

Häri och efter det härunder upp-
 raktande stadshögsten Långvänt
 Antecknat att afse på kom. värd
 Jönköping. Kallande till detta om.
 Måttande fanns vederbörande tänd
 af meden: Magistraten öfverlämnades
 till följande

Utlägg.

Gärnte det att utlämnade om gärdan.
 N:o 2 vid Glänsbetsg., N:o 14 vid Brobergsg.
 N:o 3 vid Fredsgatan och N:o 33 vid Nornas
 Byglanadgatan med afseende på hvar
 stadshögsten Långvänt nämnde de
 till dessa gärdan sig hänförande bost.
 förläpplerna intygat, förläpplerna, förläpplerna May

Sign. Danskanen.

Föredrogs en af Enkefru Hilda Augusti
 Danskanen

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
 samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i
 denna stad i öfka handel med mjölk och andra
 matvaror

till hvilken rörelsen sökandens bemärlade man enligt tillika ingifvet intyg lemnat sitt bi-
 fall, samt det han förklarar sig villig att svara för de förbindelser, sökanden i och för sigda rö-
 relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
 ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle sko i
 Magistratens notariätförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han hon vidtog med
 den ifrågavarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-
 registret, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

† Låta Hållövandnämnden granska och god-
 känna den lokal, hvilken angår rörelsen
 kommer att drifvas,

der e-
 vensom get e-
 att an-
 na höja och

Låstulås

Sign. Anna Thim

Esiteltiin Suutarin vaimon Anna Thim Joon
Oskar Oskariin Kaarta Alttiin Joon
Kaarta

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta sekä Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa suutarin töitä sekä luovallisten tavarojen kauppaa, minkä ohessa hakijan miehen sisäin oltiin Helmingin Kaarta van. Oskariin 21 p:n Helmingin Kaarta 1903 päivästä ta' arvoelliseksi kirjasta, joka luvattiin hakija y. jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin luetteloon; joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitsemistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

4 Oskariin Kaarta 1903
Kajalla itänaimit. Kaarta omaisuus,

er e-
vensom get e-
att an-
ns höjd eah

2. 12. 1903

Sign. *Rinne*

Rakennus mestari Juhon Pentin laittamasta
kattumateriaalia asiamiehen esitelmän mukaan. Rakennusmestari
pöytäkirja n:o 20
tuli osalle ja anoi lupaa uudisrakennusta varten tontilla N:o 20

Shivite kadun varrella korttelissa N:o 185. (Hämeentie)
tätä kaupunkia saada käyttää niin suuria oaa sanottu
sta kuin aikoo omia tontteja myymään
kadun leveydestä sanotun tontin edustalla; ja katsoi Maistraatti koh-

tuliinaksi tähän anomukseen suostua salla hakijan mainittua tarkoitusta varten käyttä^ä
sanottua katuⁿ ^{osaa} ^{suurelta osalta} ^{katun} ^{leveydeltä} kysymyksessä olevan tontin
edustalla, ehdolla että mainittu katuosa aidataan lautaaidalla, jonka tukipatsaita ei saa
kaivaa maahan, vaan ovat ne asetettavat vuoliaishirsille, sekä että aitauksen ulkopuolelle
laitetaan vähintään yhden metrin viiden senttimetrin levyinen puhen katukäytävä; ja on
hakijan muutoin vaarin ottaminen, ettei aitausta pystytettäessä pääsyä sen kautta katu-
lyhty- sekä vesijohtopaikkoihin vaikeuteta eikä estetä; että aitaus ja sen sisäpuolella
^{huoneiden}
mahdollisesti löytyvät rakennusaineet ovat paikalla poistoimitettavat niin pian kuin raken-
^{on} ^{ja} ^{niiden} ^{tarpe} ^{päätyne} ^{luokkaan}
kus on joutunut vesikattoon; sekä että nyt myönnetystä luvasta on hetimiten annettava
tieto kaupungin Poliisikamarille. Julistettiin.

† Name Jack Louis

White Swallow 2

der e-
 lvensom get e-
 att an-
 na höjd och

Dated on

Sign. Anttila.

Rakennusmeisteri Jalo Anttilan
lupaus on valtuutetun asiamiehen
No. esiinty Sign. Rakennusmeisteri

Maanleht. Jalo Anttila
pohjakaavasta
tuli esille ja anoi lupaa uudisrakennusta varten tontille No 14 aik 16
Häme - kadun varrella korttelissa No 183 (Häme)

tätä kaupunkia saada käyttää niin kuin on mainittu
kadun leveydestä sanotun tontin edustalla ja katsoi Maistraatti koh-
tuulliseksi tähän anomukseen suostua sallia hakijan mainittua tarkoitusta varten käyttää
sanottua katu- 2 metrin leveydeltä kysymyksessä olevan tontin
edustalla, ehdolla että mainittu katuosa aidataan lautaaidalla, jonka tukipatsaita ei saa
kaivaa maahan, vaan ovat ne asetettavat vuoliaishirsille, sekä että aitauksen ulkopuolelle
laitetaan vähintään yhden metrin viiden senttimetrin levyinen puinen katukäytävä; ja on
hakijan muutoin vaarin ottaminen, ettei aitauksia pystytettäessä pääsyä sen kautta katu-
lyhty- sekä vesijohtopaikkoihin vaikeuteta eikä estetä; että aitauksen ja sen sisäpuolella
mahdollisesti löytyvät rakennusaineet ovat paikalta poistoitettavat niin pian kuin raken-
nus on joutunut vesikattoon; sekä että nyt myönnetystä luvasta on hetimiten annettava
tieto kaupungin Poliisikamarille. Julistettiin.

Maailman Maailman

ter e-
vensom. set e-
att an-
na hōja oah

Anttila

Sign. Polist

Sign.
Lärm ombud för Hovens Drötselkammare
bifann sig notarien vid Drötselkammaren vice
Hovsdröftning Alfred Thummes och
anhöll om tillstånd till fritagande af nybyggnad
å tomten N:o 5 vid Pörsen gatan i kvarteret N:o 331 af
denna stad i enlighet med fem för sådant ändamål uppgjorda, i
dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magistraten inlemnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign.: Kammare

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritningar, hvarå sökanden sökande-
ombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillernade nybyggnadsfritagande
21 icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga
handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansökningen, i hvilket afseende
Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af
begge exemplaren af de inlemnade ritningar, till Guvernören insändas. Afsades.

ster e-
afvensom get e-
att an-
ns höje och

Drötsel



Sig. Hammar

Syneinstrument.

År 1907 den 27 Juni verkställes af undertecknade byggnadssynemän, på derom gjord anhillan af stadens Drätselkammare, sådan syn å bostadstomten N:o 5 vid Terrassgatan i kvarteret N:o 331 af denna Helsingfors stad, som föreskrifves i § 53 uti den för staden gällande byggnadsordning, närvarande der vid egaren till sagda tomt genom Byggmästaren Aimo Tammilehto hvaremot af rågrannarna i kvarteret, ehuru härtill kallade, icke någon sig infunnit.

Vid förrättningen förelades synemännen 5 för ändamålet i dubbla exemplar upprättade ritningar äfvensom ett, den 15 Maj 1907 öfver tomtens utfärdadt mätobref, och erfors af dessa handlingar att byggnadsföretaget afsåg uppförande af följande byggnader, hvartill fasadritningar till den vid Terrassgatan och Ekogränd tillämnade byggnaden blifvit den 25 Juni granskade och godkända af öfverstyrelsen för allmänna byggnaderna, nämligen:

1:o ett boningshus af sten i 3 våningar jemte källarvåning att förläggas å tomtens norra del med fasader åt Terrassgatan, hvilken gatas bredd utgör 24 meter samt åt Ekogränd, hvars bredd utgör meter.

2:o ett uthus af sten i 1 våning att uppföras å tomtens södra del invid tomtgränsen.

Boningshuset under punkt 1:o komme att upptaga en yta af 610,1 kvadratmeter samt mäta i höjd 13,2 meter emot Terrassgatan och 14,5 meter emot Ekogränd äfvensom att innefatta:

att an-
na höjd och

24. 7. 1907.

Sig. Hammar

a/ i källarvåningen: 3 trapprum, 1 kök med hällspis, 1 boningsrum med kakelugn äfvensom deiverse ved- och var. källare,

b/ i 1:sta våningen: 3 trapprum, 1 korridor med 3 kakelugnar, 7 rum med 9 kakelugnar och 12 arrest oeller med 6 kakelugnar,

c/ i 2:dra våningen: 2 trapprum, 1 korridor med 2 kakelugnar, 13 rum med kakelugnar och 1 rum med spiselkakelugn,

d/ i 3:dje våningen: 2 trapprum, 2 kök med hällspisar och 10 rum med kakelugnar.

Uthusbyggnaden under punkt 2:o skulle komma att omfatta en yta af 221,73 kvadratmeter, mäta i höjd 9,5 meter och inrymma 1 tvättstuga med 1 inmurad gryta, 1 rum med kakelugn, 1 stall för 6 hästar, 6 afträden äfvensom ett öppet skjul.

Då tomtens areal utgör 2180,928 kvadratmeter samt ä byggnaderna tillsammans skulle upptaga en yta af 831,87 kvadratmeter, komme mindre än medgifna $\frac{4}{5}$ delar, 35,2 procent af tomtens yta att blifva bebyggda.

Den obebyggda hufvudgårdsplanen komme att mäta 48 meter i längd och 14 delvis 26 meter i bredd, eller upptaga en yta af 1056 kvadratmeter.

Enär undertecknad arkitekt ej har något emot de i ritningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet att anmärka samt synemännen beträffande helsovård, eldfara, byggnadernas höjd och läge, gårdsplanens storlek

och företaget i öfrigt icke hafva något att erinra, så tillstyrkes bifall till ritningarnas fastställande. Helsingfors, som ofvan.

W. von Kuning *Luthjorn* *Vilho Savolainen*

get e-
att an-
ns höjd och

Sign. Fång.

Sign.

Järn öfver för Staden Distriktsnämnden
förm sig att förstå sig på Distriktsnämnden
Häradshofvet och
anhöll om tillstånd till en fristående af tillbyggnad
sammanbyggda sk. 163 m. 3
å tomt N:o 4 vid Alexandersgatan i kvarteret N:o 30 af Staden
af denna stad i enlighet med 4 för sådant ändamål uppgjorda, i
dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magistraten inlemnade ett sålydande syninstrument:

(Se sign.: Polis eger)

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritningar, hvarä sökanden sökande-
ombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillernade om och tillbyggnad
icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga
handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansöknings, i hvilket afseende
Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af
begge exemplaren af de inlemnade ritningar, till Guvernören insändas. Afsades.

ett

är något e-

arhet att an-

agnadens höjd och

id

Sig. Allen
Syneinstrument.

År 1907 den 4 Juli varkstaldes af underteck-
nade byggnadssyneman, på dærem gjord anhållan af Helsingfors
stads byggnadskenter sådan syn å sammanbyggda bestadstemterna
N:o 7 vid Alexandersgatan och N:o 3 vid Sofiegatan i kvarte-
ret N:o 30 Lejnet af denna Helsingfors stad, som föreskrif-
ves i § 53 uti den för staden gallande byggnadsordning, när-
varande därvid Byggnästaren Karl Sundell.

Vid förrättningen förelades synemännen för
ändamålet i dubbla exemplar upprättade 4 ritningar och erfors af dessa
handlingar att byggnadsföretaget afsåg att värkställa följande ombyggnads-
och tillbyggnadsarbeten, nämligen:

Ett stenhus inne på temten komme att på-
byggas med 1 våning och komme detsamma att innefatta: 1 första och andra
våningarna 1 trapprum, 8 fängceller och 1 klesettrum med tillsammans 5 ka-
kelugnar i hvarje våning. Andra våningen komme genom en täkt gång att för-
enas med byggnaden mot Alexandersgatan.

I stenhuset mot Alexandersgatan komme ett
vindsrum med 1 ny eldstad att inrättas.

Emär undertecknad arkitekt ej har något e-
mot de å ritningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet att an-
märka samt synemannen beträffande halsevärd, eldfara, byggnadens höjd och

Sören 24 mark 80 penni.

H. Fors Stad

lage, gårdsplanens storlek och företaget i öfrigt icke hafva något att
inra, så tillstyrkes bifall till ritningarnas fastställande.

Helsingfors som ofvan.

August Skindgrin
Ståthjörnsberg *Wlth. Sucksdorff*



1.11.1907

Falden 3/07 af fj-
färd

Till Magistraten i Helsingfors.

Sign. Fredrikson

Carlson

Indan Magistraten på den 27
mars 1907 meddelat utslag af den 35
mars 1907 beviljat mig att i går-
den N: 27 vid Fredriksgatan i denna
stad icke vårdshusnärare, som Re-
stauratören Wilhelm Fredrik Björkman
driftad förut har drifvit och samma
utslag af Guvernören i länet meddelat
resolution af den 13 i sista tiden april
fastställt, får jag vördnamt an-
hålla att, när Restauratören
Björkman, på sätt af nämnda

2

lage, gärdplanens storlek och företaget i öfrigt icke hafva något att
inra, så tillstyrkes bifall till ritningarnas fastställande.

Helsingfors som ofvan.

August Strandberg *Stålhorn* *Wille. Linderberg*



1. 1/12 1907

Föl. den 3/10 af fö-
gående

Till Magistraten i Helsingfors.

Sig. Fredriksson.

Calism

Sedan Magistraten på diuomgjord
ansökan meddelat utslag af den 25
mars 1907 berättigat mig att i gär-
den N: 27 vid Fredriksgatan i denna
stad icke vårdshusverksamhet, som Re-
stauratören Wilhelm Fredrik Björkman
derstädes förut be drefvit och samme
utslag af Guvernören i länet meddelat
resolution af den 13 i stället den april
fastställt, på jag vårdamt an-
hålla att, när Restauratören
Björkman, på sätt af nämnda

2

intyg, framgår, till förmån för mig
afsett jämval från den konung
instill den 1 juni 1908 beviljades
tigheten att vid sin vårdshus
sken i såväl gärd utskänknings
drycker, såväl utskänknings
sjuvårds mätte mig beviljades
återständer tiden af utskänknings
perioden eller till den 1 juni 1908.

Tillika och sedan jämlikt
Magistratens utslag den 29 maj
1908 annan lokal för rörelsen af
gå bordet anskaffas för tiden af
den i inkommande juni samt
hittills godkända lokalen i gärd
nr 27 vid Fredriksgatan i följd
vårdad numera öfven omöjligt
gjorts för sitt ändamål, har jag
upphjort annan lokal i gärd
nr 1 vid Östra Hamngatan, och
får jag således anskaffa i min
om godkännande af denna lokal
för ifrågasvarande ändamål
öfven att bevilja utskänknings

rörelse med afseende på stäng-
ningstiden finge hänföras till
vårdshus af 1st eller åtminstone
af 2^{de} plats.

Helsingfors den 3 maj 1907.

Carl Ludvig Fredriksson
Restauratör.





Sj. Björkman

Härmed förklarar jag mig villig att till förmån för
min antagne och godkände föreståndare för restaurationsö-
relsen i gården N:o 27 vid Fredriksgatan i denna stad herr
Karl Ludvig Fredriksson afstå min värdshusrätt med dermed före-
nade rättigheten till utskänkning af spritdrycker.

Helsingfors den 11 februari 1907.

Kilhelm Theodor Björkman

Bevittna:

Georg Jägerhorn Klausen.

Klausen

Olag Vagnar

22

Styrelsen
~~DIREKTIONEN~~

FÖR

HELSINGFORS

UTSKÄNKINGSAKTIEBOLAG.

Helsingfors,

den 3 juni 1907

L. J. Wessberg

Till Magistraten i Helsingfors.

Årstadållande värdstuga värmis =
handlingar, har Styrelsen för Helsing-
fors Utskänkingsaktiebolag äran
anmäla, att från bolagets sida intet
finnes att anmäla angående restan-
tären Carl Ludvig Fredrikssons an-
sökna, att få övertaga den restaura-
tören Wilhelm Teodor Björkstam ins.
Till den 1 juni 1908 beviljades rättighet,
att vid sin värdstuguvärdet utskänka
spritdrycker.

Såad däremot Herr Fredrikssons
ansökan, att beviljas utskänkingsrät-
telse måtte uppflyttas från 3^e till 1^a
eller åtminstone 2^a klans vidkommer,
finnes Styrelsen sökanden icke hafva
förbehåll något som hälet skäl för denna
sin anhållan, och får sålunda för
sin del afstyrtas densamma godkän-
nande

Å Helsingfors Utskänkingsaktiebolag Öfver-
ordn.

Oscar Wessberg

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 310.

Till Magistraten i Helsingfors.

Till svar å Magistratens skrifvel

se N:o 2965 af denne dag angående res-
tauratören Carl Ludvig Fredrikssons an-
sökan att bl. a. få öfvertaga den restau-
rantören Vilhelm Teodor Björkman bevilja-
de rätt att intill den 1 juni 1908 vid
sin vårdshusrörelse i gården N:o 27 vid
Fredriksgatan utskänka spritdrycker samt
att flytta rörelsen till gården N:o 1
vid Östra Henriksgatan få Stadsfullmäk-
tige, med återställande af handlingarna
i ärendet, äran meddela, det Fullmäktige
icke hafva mot ansöknings i ofvannäm-
nda afseende något att erinra.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 4 p. kesä- k. 1907.

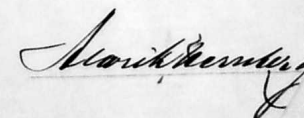
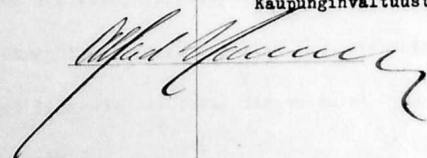
N:o 310.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Vastaukseksi Maistraatin kir-

jeesen N:o 2965 tältä kesäkuun 4 päi-
vältä koskien ravintoloitsija Carl
Ludvig Fredrikssonin hakemusta saada
m. m. vastaanottaa ravintoloitsija
Vilhelm Teodor Björkmanille myönnetyn
oikeuden anniskella kesäkuun 1 päivään
1908 ravintolaliikkeessään talossa N:o
27 Fredrikinkadun varrella väkijuomia
sekä muuttaa liike taloon N:o 1 Itä-
Heikinkadun varrella, saa Kaupungin-
valtuusto, palauttaen kysymyksen asia-
kirjat, kunnioittaen ilmoittaa, ettei
Valtuustolla ole hakemusta vastaan yl-
läämainitussa tarkoituksessa mitään
muistuttamista.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



T.f. *N^o 192* *Auk 15/5 07*
POLISMÄSTAREN
i
HELSINGFORS STAD.

Helsingfors,

Till Magistraten i Helsingfors.

den 16 Maj *1907.*

N^o 2055.



Utsk. Sec.

L. jn. Berg

Medels skrifvelse af den 3 innevarande Maj N^o2770
har Magistraten anhållit om mitt yttrande i anledning af
Restauratören Carl Ludvig Fredrikssons ansökning om rätt att
få utskänka spritdrycker intill den 1 juni 1908 och att ho-
nom måtte meddelas tillåtelse att flytta den af honom be-
drifna värshusrörelse i ny lokal i gården N^o21 vid Östra
Henriksgatan, samt att värshusrörelsen måtte uppflyttas
från tredje till första eller andra klass. I sådant afseende
har jag äran, återsändande ansökningshandlingarna, meddela,
att emot sökandens anhållan om utskänkning af spritdrycker
och flyttning af lokal finnes intet från polisens sida att
anmärka.

Hvad åter anhållan om uppflyttning i högre klass

0
beträffar, anser jag mig böra föreslå, att ansökan till den-
del måtte afslås.

H. E. Bengt

1 ansöknings.

H. A. Hellman

21
Hansa.

Sign.

Suomalaisen Hansan Sanomalehti- ja
Kirjapainos- osakeyhtiön laittimie val-
tuuttamana asiamieheni talti Polyteknikko
Rafael Blomstedt esille ja
anoi lupaa uudisrakennukseen tontilla N:o 3 tuoria kadun
varrella korttelissa N:o 38 tätä kaupunkia yhten sitä tarkoitusta
varten tehdyn ja kahdessa kappaleessa esille annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa
hakija asiamies niinkään jätti Maistraattiin näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Katso Sign.)

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen hakija asiamies
käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun

farsadimuntokien

ei olevan ristiriidassa kaupungille Toukokuun 3 päivänä 1895 nouda-
tettavaksi vahvistetussa Rakennusjärjestyksessä löytyvien määräysten kanssa, tulee läänin
Kuvernöörille, jonka lopullisesti ratkaistava asia on, puoltamaan anomuksen hyväksymistä,
jossa suhteessa Maistraatin asiassa laatima pöytäkirja ynnä molemmat kappaleet Maistraattiin
jätetyistä piirustuksista ovat virkakirjeessä Kuvernöörille lähetettävät. Julistettiin.

Sign. *Palmu*Föredrogs en af *Mälaren Valfrid Hermans.*
från *Palmu*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
 samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i
 denna stad *istället mätaregiset mätaregeln*

~~till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lemnat sitt bi-
 full jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
 relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
 ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
 Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han hon vildtog med
 den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemvitt till handels-
 registret, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.~~

Sign. *Hytönen*

Esiteltiin *Tori Kauppias Wiktor Hytönen*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa avata *Romani, Keitin ja Käkitalon*

~~jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään, ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa työnsä, esittää liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitsemistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

skäligt & stärga hairet nämligen
skärgården så vid den ena : sådant
afseende förslaget till af Gårds mark,
kapitel : afseendet om
de biffpösligheten, så vid de Rön
sig till den vörande gårdar, afseende
te. Enkelte Malin inom augusti må-
nad stett i, Fickemintan & Willebrand
inom Isänne rektor i den ^{dag} den 12. 1808.
^{den ständen inom utgången af den månad}
1808, och kom. sådant förslag vid
utgången af augusti månad 1808.

När det gäller kom. sådant för-
slag så : förslaget afseende utlag,
och att stad. betyg anten lindrigt 1.20.

Vidkommande sedan ärendet, så
vid det angår gård & gård som tillhör
uppgjutes målet till den 27. november.
juli månad, till förslaget sammanträde
de kan genom Mag. förslag skän-
kallas. Antecknades och skulle till
vidare stad. fiskal utgådes konstent
in till : sådant tillkomma per.
fiskal och utslag, afseende i till.
Mag. förslaget så Mag. Rön. meddelas
de förordnande inom betyg till
vad fullgjorts.

57 p. x
bref

§9
(Sj. Polis)

57 p. x
bref

§10
(Sj. Fång.)

57 p. x
bref

§11
(Sj. Kassa)

§12

x
bref

Friedrichs en från Stadfullmäktige
i östen anlänst skiffen med an-
vända till öfver till kassadskrift. By ut
använda till Stadfullmäktiges kemistäm-
ang. Byggnadsordning för 13, 14 och 15
stad delarna i denna stad.

Efter tages kamrader af Rådhus-
garna beslutet Magistaten att i bref
använda till kassadskrift. By ut
använda till Stadfullmäktiges kemistäm-
ang. Byggnadsordning för 13, 14 och 15
stad delarna i denna stad.

§13

58 x
bref

Restauratören Carl Ludvig Fredrikson
har till genom befälfullmäktige om-
bud till kassadskrift. By ut
använda till Stadfullmäktiges kemistäm-
ang. Byggnadsordning för 13, 14 och 15
stad delarna i denna stad.

186 Magistaten kamrader ingifvit
en så lydande skrift:

Sj. Fredrikson
denna skiffen var så lydande af:
1: utdrag ur denna Magistats pro-
tokoll för den 27 maj 1906 & 63, ut-
visande att Mag. genom något dag
meddelat utdrag förstärkt & Restau-
ratören Wilhelm Tesdor Björkman,
att vid sin värdhusvårdare intala

den 1 juni 1908 utskänka spiritusvårer,
vilket beslut af gummier i stället för 50 så lydande juni protokollet
2: utdrag ur denna Magistats den

25 mars 1907 under & 10 tillkomme
protokoll, hvaref förmyndad att Res-
tauraten Carl Ludvig Fredrikson
förstärkt & förstärkt den Restau-
ratören Wilhelm Tesdor Björkman be-
stämde att till värdhusvårdare
i gärdens stift af Fredrikson i den
den stad.

3: att så lydande stift.

Sj. Björkman
att en skiffen från Skiffen för
Helsingfors Allotkänkamers aktie utlag
så lydande. (Sj.
 (Wassbergens)
användas att
Stadfullmäktige för östen och stadens

(Sjön utskänkning och Bagg)
Härin ingickade Magistraten
följande

Maj. ha. Lagit i jagges gamla
 anstalt: öfverstående an. v. v.
 var skild, & beströmt. Restorant.
 Mästare August Axel Ahl Hötter.
 Raktmästare Restaurören Carl
 Ladday Persson att under iakt-
 tagande af bestämmelserna. H. för-
 kungen den 9 juni 1892 angående bl.
 annat villkoren för försäljning af
 brännvin och andra destillerade sprit.
 Söcker samt hos gällande polisord.
 om för staden Hämme innehåller,
 öfverstå den Restaurören Wilhelm
 Teodor Björkman beviljade tillstånd
 att för tiden intill den 1 juni 1908
 vid sin vandringsrätt i gärdet ~~17~~
 Nr 27 vid Fredriksgatan härvid under utskän-
 ka spritdrickes; och jämte det ~~2~~ ~~1~~
 beviljade hänföra hvarken vin och ölskan.

Videnskabsskolen i Kjøbenhavn har i 1845
afgivet en rapport om at der
sindesindssomt med afværgelse af
vinteren bleve indført til vidst-
hede af friske eller anden klasses, uden
der var udskænket vin eller bær.
Videne om tidligere tidens ikke var
der anordnede i friskheden hængende
til vidst af tredje klasse.

Jante det tilstændes heri. 18
 en kommission gaa udføres, kommission^{kan}
 Magistratens selskab etc: det afvendes
 78: alenegeade fjording fræstif.
 der, til Juvenoren: lant ind i det,
 hvorid Magistrat kan tilfælde
 fræstif, gaa udkænning, skatens til
 komer for det belopp afdrages, så
 kanden under fjing og andre t. 5 an-
 tages kunne komme gaa udkænne,
 måtte bestimmes gaa udkænne til kom-
 missionen for reparationen Bjørk-
 man: i den fræstif, eller efter
 betaling af 100 liden for aet. An-
 teknades.

Förtegs = 88 = köpas: för gärdar
 N:o 5 vid Rångmansgatan Hohen Alexander
 Sandell, för gärdar N:o 4 vid samma gatan,
 Kung Apotekaren Axel Falkenberg, den
 nes hustru, för gärdar N:o 13 vid Rångman-
 sgatan Kommerse rådet Lars Kroger
 genom prokuristen Johan Polén, för
 gärdarna N:o 6 och 8 vid Backargatan
 N:o 12 vid Rångsgatan,
 L. Möring, Karl romersk. katolska för-
 samlingen, dess kyrkohänsd. Winijsed
 von Cristiernson, disponenterna för gär-
 darna N:o 1 och 3 vid Ulriksgatan
 för N:o 1 Hrn John Silen, och för N:o 3 kap-
 ten Karl von Schantz, disponenten för
 gärdar N:o 5 vid Backgatan Hrn Emil
 Hedin, äggen af gärdarna N:o 9 och
 11 vid Backgatan, J. E. Kaptainen T. A. Astén
 och Statsarkivarien Reinhold Hansen
 för gärdar N:o 6 vid Fabriksgatan L. Mör-
 ing af A. B. Ties den Lennart Aspegren
 som ombud Asgornen Viktor Gidron
 Backman, disponenten för gärdar N:o 8 vid
 Fabriksgatan Tullwaktmästaren Karl
 Magnus Ohman, disponenten för gärdar
 N:o 24 vid Fabriksg. Hrn Viktor Viljo-
 nen och äggen af gärdar N:o 28 vid
 Rysskänd gata Byggnästan E. Haas.
 risto, för gärdarna N:o 5 och 7 vid Skop-

gatan L. Möring, Helsingfors Elektrici-
 ta Belysningsaktiebolag, balarens
 varhet dr. Hugo Wäblin, dispo-
 nenten för gärdarna N:o 32 och 10 vid
 Löfgatan, Stadsgårdens Hrn L. L. L.
 och vice kassör. Georg Jansson, dis-
 ponenten för gärdar N:o 7 vid Kronberg-
 sgatan Otto Wilhelm Pellinen, dispo-
 nenten för gärdarna N:o 4-18 vid Kona-
 bergsgatan, L. Möring Skarpsaktie-
 bolaget, balarens dispo. Johan August Wäl-
 lin, för gärdarna N:o 2 och 4 vid Gö-
 delsgatan L. Möring den fristående
 Fastighets äkt. Bol. "Röy" den som
 beskrytts Linné, medlemmarna af
 borgens direktionen Karl Lindfors och
 Karl Augustson, för gärdarna vid
 Östra ^{allén} ~~Chausseen~~: för N:o 1 Hrn Frjög-
 Örn, för N:o 4 Hrn Georgin Hamfelt
 genom gärdshästen Georg Aspegren,
 för N:o 22 den dispo. L. Möring Öpen-
 de F. Björnborg, gärdens dispo. nent
 Hrn Emil Wäst, för N:o 14 kapten
 Hjalmar Sucksdorff, disponenten för
 gärdar N:o 19 vid samt alla Hohen
 Helga Erikson och för N:o 20 vid
 Östra allén Hrn Theres Beher,
 Brannst äggen af gärdar N:o 3 vid
 Rångmansgatan Hrn A. M. Brunner

Nr 1 vid Bergmansgatan Fru Ma-
tilda Bremer, Nr 2 vid Bergmans-
gatan E. J. Wallberg, anföraren, Nr 11
vid Bergmansgatan Enkefru Elis-
beth Hoqvist, Disponenten för gride
Nr 1 vid Parkgatan Bankdirektör G. A.
N. J. vid Parkgatan, öfverste C. M.
Lund och Nr 8 vid Östra Allen Kom-
munidirektör Fredrik Wilhelm Grönqvist
befinnas ställföreträdare och de
härnäst antäffade.

sedan här antäffade så de:
separat instrumentet antäffade bist-
fälligheterna förande till grändan.
Om Nr 19 vid Bergmansgatan, Nr 1 vid
Träningsgatan, (Nr 2 vid Badhusgatan
allredan bl. för afhjälpte, horder
de värdande sakägare i sam-
det, förordet dessa icke hade an-
set att de sinne förutkom: hufva.
Anden C. Christenson, som förordet
så byggnaden för enl. under för-
ställa uttänning komma att in-
stämmande först förörjas i grändan
Om Nr 6 och 8 vid Badhusgatan, An-
föraren antäffade så ärendet så vid
det vore ena grändan förre utan
styggt bes, samt representant öfver
af grändan Nr 9 och 11 vid Parkgatan

Anten och Haren, hvilka för-
håller det omöjligheten af repa-
ren af en Makadamiserad gata, samt
Disponenten representanten för gr-
den Nr 2 och 4 vid Grändgatan,
villka antäffade om antäffade med
de förslagte gränderna, intem
dessa

Härå förre och förre
förde af Melan May. öfverläde
här förre

Utlägg.

Jämte det att uttänande om
grändan Nr 19 vid Bergmansgatan,
Nr 1 vid Träningsgatan, Nr 2 vid
Badhusgatan, med afseende i hord
stadstyggten ändring förande
de till denna grändan sig hänföra
bistfälligheterna intygt, Nr 6 och
8 vid Badhusgatan, Nr 11 vid Parkgatan
samt Nr 2 och 4 vid Grändgatan, i an-
ledning af hord af gatan: i hord
förmållt, förfaller, förre May
stälkt — i stället här vid som-
varande sakägare så vid dem
endast: sådant afseende förut
vite af förre May, hufva de: öfver-
instrumentet antäffade bistfäll-
heten, så vid de hänföra sig till

till den vände gälden aflyglte.
 Han Lemnert Aspegren, som vinn vinn
 Georg Jansson, och Han Hs. Wilhelm
 Pettersson som juli månad detta år,
 Han Falckenberg, kommit. Han Kropp,
 Kyrkberg Ryksholmen som Christiernson,
 hufvudstaden i guden stola vid
 Parkgatan, Han John Silen, Kapten
 Karl von Schantz, Tullvaktmästaren
 Östman Han Viktor Viljanen, Ing.
 Lutz, Mäklare, Geodeten Werner Lill,
 Han Johan August Wallin, Han
 Fröjman, Han Han Rudolf Hamfelt
 Disponenten Emil Bränd, och Kapten
 Hjalmar Luchsdorff, som augusti
 månad detta år, Byggnämsstämman
 G. Haavisto som sept. månad.
 och Föken Alexandra Sundén som
 aug. månad 1808.

Högskola i Uppsala: Huru Enkel
 Helt och enkla till Reger de
 i speinstrumentet mot gälden N:o 5
 vid Parkgatan 77 de Gamm i hvar.
 Gama aflyfta i den instrument
 Aug. 1818, föresten Opprinnare
 af det guld, sommed Guldskädet be.
 Vilja till utvärde af Aug. 1818
 1808, Guld i Guld Antoin 20 till

Repres. del: symmetriskt om-
 talade stakettad ~~repres.~~ inom
 Augusti månad till in, häremot
 häremot af yttre för samt. bes.
 Tillvaktmar. torn Öhnan: ut. lät. sän-
 ka en kranbåt inom jul. månad,
 yttre kökbanan för en gränd
 No 6 vid Rådhusgatan inom inst.
 Augusti månad och lät. mät. för
 trähuset inom aug. månad 1908
 Föken Hilde Eriksson ^{ä. gränd No 12 vid ö. cell.} till lät. röt.
 för planteringen inom inst. augusti.
 månad samt inbörse röt. gränd inom
 aug. månad 1908, häremot omhaka.
 häremot af ö. k. käll. växel fram.
 för gränd No 19 som No 20, för bes.
 där fru Therese Petrus släpper lät.
 yttre och mät. till plank inom
 juni månad 1908, för bes.

Tidkommande sedan ärendet,
 på vid det angående gärdarne Nr 3
 7 och 11 vid Brämningsgatan, Nr 1
 och 7 vid Parkgatan och Nr 8 vid
 Östra Allén uppgjiftes målet till
 den 27 sineskänade juli månad, till
 hvilket rumm antände represent-
 anten för ifrågakommande gärdens
 skole kaller, genom Majors förmynd.
 intecknades och skulle = 1886 =

§15

(Sj. Patru)

2 m K

§16

(Sj. Flytören)

2 m K

§17

Restaurören Frans Ferdinand For. K 50 p
question har genom befälhållarens bef.
ombud Vice kassörsköparen Georg J.
och den till Magistratens kamli in-
gifvit en pålydande skrift.

Sj. Fagquestion.

Denne skrift var äfvel af
1^o utdrag ur denne Magistrats den
29 Maj 1906 under §46 tillkomna
protokoll, utvisande att Restaurören
den Nils Niskanen medels utdrag af
samma lag af Magistraten berättade
att närlig den 1 Juni 1908 vid sin
vårdhusövning: denne stad utskän-
ka spritdrycker, hvilket utdrag den
30 släppligande juni af Gæm-
men: kamlet fastställte.

2^o utdrag ur denne Maj, den 8
April delat i under §8 tillkomna

protokoll, hvormi inlämnades, att
att sökanden Fagerström begär dag
för dag i staden i denna stad i den
vårdhusarene, hvilka beror utlag
af Guvernören i landet den 8 dajr
juni Maj fastställt.

3: utlag i denna Majstads på
den 10 april detta år under 816 af
hänkommas protokoll, utvisande
att Postenschefen Nils Håkansson
bestyrkt sig i denna i gärdens
N: 44 vid Kasängsgatan bedriva
vårdhusarene till gärdens N: 15 vid
Andrigatan.

4: ett så lydande intyg

Sig. Håkansson

Styrelsen för Helsingfors Allmänh.
Ombyggnadsaktiebolag, stadens polismästare
och Stadfullmäktige för orten, hvilka
utvisande genom Majstads hand
infördade hafva i skifvelsen af 27
och 31 Maj och samt 4 juni detta år
förmått sig i tal hafva samt sin
sökningsen att emina.

Härin ifördade Majstads efter
uppläsandet af detta handlings öfver



208
1907

Fäl. den 20/5 07 af.
Författaren

Till Skogstraten i Helsingfors.

Utlämnad

Sig. Fagerström

Befogades Skogstraten den 8
april 1907 tillkomna protokoll ut-
drag i bestyrkt afskrift, hvaraf
framgår att Skogstraten tillatit
mig att i denna stad bedriva
vårdhusarene, samt att af Posten-
chefen Nils Håkansson utfärdadt
intyg derom att han till min
förmån förklarar sig villig att af-
stå från den honom intill den
1 juni 1906 beviljade rättigheten att
i denna stad utskänka spritdryg-
äfronem Skogstraten protokoll

st och

af den 29 maj 1906 och den 10 april
1907 i bestyrkte afskrifter, för jag
vördsam anhållan att den Hög-
hansson intill den 1 juni 1908
viljade rättigheterna till utskän-
ning af spritdrycker måtte äm-
överlätas att utöfvas i samman-
hang med min vårdshus i alla
gårdar nr 15 i Indrigatan (43 i
Södra Södra gatan) hvarstip Restaurat-
Håkanssonens anhållan och med
existerande begifvande rest-
rationsrörelsen kommer att på-
den 1 juni 1907 bedrivas.

Helsingfors den 22 maj 1907.

Frau Ferdinand Fager-
ström.

Restauratör.



Sig. Håkansson.

Härmed förklarar jag mig villig att
till främman för min antagn. och godkände
förstående, för restaurationsrörelsen i gården
nr 44 vid Kasängatan i denna Stad Herr
Frau Fagerström afstå från min till den
1 juni 1908 beviljade rättigheten till utskän-
ning af spritdrycker i Helsingfors den 3. Maj 1907

Nils Håkansson

Bevitna
Joh. E. Nordström St. G. G. G.



R202

Sul. den 14/07 af 1807

S. J. J. J. J. J.

Cassini

Till Magistraten i Helsingfors

Hos Magistraten på fördsamt anhålla
att Handlanden Anna Katarina Ohman
af Magistraten bevilja de rättigheter att i gården
N:o 2 vid Skilnadsgatan i denna stad öppna
minuthandel med maltdrycker intill den 1
Juni 1907 måtte öfverlåtas på mig samt
flyttas till min vid N:o 15 Konstantinogatan
färdiga butik, hvarest rögens kommer att
öfverlåtas af min dotter Lydia Ivanovna
Jefimoff. Jag lifogar skriftligt bekräftande
af Anna Katarina Ohman, öfverlämnat mig
att min dotter J. J. J. J. J.

Helsingfors den 14 Maj 1907

Sofia Charlotta Jefimoff

t och



*Stiftskanslern Sofia Charlotta
Höfström af Björkholm,
den 18 36 i Jakobskyrka, är kallad
öfverlång medlem af denna Evangelisk-Lutherska församling samt vaccinerad och afsluter medborgerskapet för
hvarje.*

*inlämnat: Helsingfors, Sveriges svenska församlingens
stämme, den 18 36*



Konsulgen Rasmus Thomsen

*Настоящее письмо Русинского консула выдано
на основании*

Рассказа Лидии Ивановны

*по списку численности 1907 года на право
русского гражданства, что в настоящее время
такие сведения отсутствуют, поэтому
Секрет Добровольцев
Во имя и отцу и сыну и святому духу
мыслью за поддержание порядка и справедливости
новой печати. 1907 года 18 36*



СВИДЕТЕЛЬСТВО.

*Настоящим удостоверяется, что
Рассказ Лидии Ивановны
Иванова 38 лет от роду*

*недавно
и ранее varit och*



190
K. B. sid.



for orning

BORGÅ STIFT

Fattikarsvårer Sofia Charlotta
Johansson, f. Björkstén,
född 14/2 1839 i Sankt Nikolaj, är naturligt
betalligad medlem af denna Evangeliska Lutherska församling samt vaccinerad och afnjutet medförsäkrigt för-
börsk.

inlyga: Melsingfors, Svenska samskolan, 100 V.
samlad, den 3. maj

190



Иеронимъ Пачуинъ Тромбачи

назо-язвирити

Паснозность цркви Губавицеког манастира босн-

во (вместо четырёхсотлетия) 1907 году за приписку П.м.-
стуского епископа Евгения Евдокимова, исповедовавшего Го.
Тогда припиской удостоились награждать епископа
Симеона Воскресенского
Во чьём и оном лице Симеоне сие сообра-
чительно за надлежащую похвалу и прилюдность при-
казной печати. 1907 году Симеона Воскресенского 28 дн.

class 11

Тамъ обитаютъ также, иныя
птицы, а именно: *Chloris*
pyrrhuloxia и *Spizella* *passina*



Свидѣтельство.

blefve hänförd
ligare varit och

Overriding

[illegible]

Forrestenaren för skuggingarna
militära lokaler i Sverige byskas
Pastor Mikael Lindberg

(Liquor) Polanbare Whisky F. H. S. S. S. S. S.

Opium-eaters who had been there for 20 years.



Sigs. Öhm 900

Sedan Magistraten i denna stad
för meddelat utslag af den 23 April 1907
berättigadt mig att i gården N:o 1.
vid Skilnadegatan i denna stad utöfva
minutthandel med öl och malldrycker
intill den 1 Juni 1909, öfverlåter jag
härmedelst darest myndigheterna sådant
medgifva, nämnda min förvärfvingerätt till
Folksamarsenkan Sofia Charlotta Selimoff.
Helsingfors, den 14 Maj 1907

Alma Katarina Ohman

Bevittna:
Ernst Antell
Hondlande.

H. E. Isaacson

Handkasseler

den
den å-
amt an-
för tiden
blefve hänförd
ligare varit och,

1794 2 24 07.



Sig. Gustafson

Till MAGISTRATEN i HELSINGFORS .

Tillstånd

Sedan Magistraten medels utslag, som understölds Guver-
nörens i länet fastställelse, beviljat mig rätt att i denna stad
idka vördsushusrörelse får jag under förutsättning att detta utslag
vinner laga kraft samt med närslutande af Restauratrisen fru Ade-
le Nordins intyg derom att hon till min förmån afstått från den
henne tillagda rättigheten att i sammanhang med vördsushusrörelsen
i gården N:o 4 vid V. Henriksgatan utskänka spritdrycker för den å-
terstående delen af innevarande utskänkingsperiod, vördsamt an-
hålla att varde tilldelad jemväl sagda utskänkingsrätt för tiden
intill den 1 juni 1908 samt att min vördsushusrörelse blefve hänförd
till vördsushus af 1 klass sådant detsamma äfven tidigare varit och

isynnerhet efter den omfattande och tidsenliga förbättring ut.
skänkningslokalen numera undergått.

Helsingfors den 31 Maj 1907.

John Gustafsson.

Restauratör.



Lj. Nordin.

Härmed förklarar jag mig villig att till förmån för min
antagne och godkände föreståndare för restaurationsrörelsen i
i gården N:o 4 vid V. Henriksgatan i denna stad herr John Gu-
stafsson afstå min värdshusrätt med dermed förenade rättigheten
till utskänkning af spritdrycker.

Helsingfors den 9 April 1907.

Adolf Nordin

Bevittna:

Georg Jägerhorn

Myrskylampi

Wm. J. J.

POLISMÄSTAREN
i
HELSINGFORS STAD.

Helsingfors,

den 31 Maj 1907.

No 2229.



Sigs. Hellman June 107

Till Magistraten i Helsingfors.

boy

Med anledning af Restauratören John Gustafssons hos
Magistraten gjorda anhållan, att sedan det utslag, medels hvil-
ket Magistraten beviljat honom rätt att i denna stad icke
vårdshusrörelse, blifvit af Guvernören i länet fastställd och
vunnit laga kraft, få öfvertaga den Restauratrisen Adele Nor-
din tillagda rättighet att i sammanhang med vårdshusrörelsen
i gården N:o 4 vid Vestra Henriks-gatan utskänka spritdrycker
till den 1 juni 1908, samt att sökandens vårdshusrörelse måt-
te hänföras, hvad stängningstiden beträffar, till 1:ste klass,
får jag H:n meddela, att jag i öfrigt, utom hvad klassuppflytt-
ningen vidkommer, hvilket jag icke kan tillstyrka, intet har
att anmärka mot ansöknigen.

aff. G. Bong

H. A. Gumm

Styrelsen
~~DIREKTIONEN~~
FÖR
HELSINGFORS
UTSKÄNNINGSAKTIEBOLAG.

Helsingfors,
den 3 juni 1907

Lign. Orkan

Till Magistraten i Helsingfors.

Styrelsen för Helsingfors Utskänningsaktiebolag har härmed äran meddela, att från bolagets sida intet finnes att anmärka emot restauratören John Gustafssons ansökan, att få öfvertaga den restaurationsen för Hotel Merdin beviljade rättighet, att intill den 1 juni 1908 i denna stad utskänka apéritifdrycker.

Sökanden Gustafssons ansökan att hans vårdshusrättelse härjämte blifva hänförd till vårdshuset af 1^{te} klars anser Styrelsen sig däremot icke kunna förorda.

Revisshandlingarna återställas.

Å Helsingfors Utskänningsaktiebolag vägnar:

Oskar Werselius

st.
mbls
X

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 313.

Sign. Alfred.

Till Magistraten i Helsingfors.

Till svar å Magistratens skrifvelse N:o 2964 af denne dag angående restauratören John Gustafssons ansökan om tillstånd bl. a. att öfvertaga den restaurisen Adèle Nordin beviljade rättigheten att vid den af sökanden numera be-drifvande värdshusrörelsen utskänka spritdrycker, få Stadsfullmäktige, med med återställande af handlingarna i ärendet, äran meddela, det Stadsfullmäktige icke hafva något mot ansökningen i ofvannämnda afseende att erinra.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 4 p. kesä- k. 1907.

N:o 313.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Vastaukseksi Maistraatin kirjeen N:o 2964 tältä päivältä koskien ravintoloitsija John Gustafssonin hakemusta saada m. m. vastaanottaa ravintoloitsijatar Adèle Nordinille myönnetyn oikeuden anniskella haki-ajan nykyään harjoittamassa ravintolaliik-keessä väkijuomia, saa Kaupunginvaltuusto, palauttaen kysymyksen asiakirjat, kunnioittaen ilmoittaa, ettei Valtuustolla ole hakemusta vastaan yllämainitussa tarkoituksessa mitään muistuttamista.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alfred Gustafsson

Markus

1891
1907

Helsingfors 24/9 07
M.

Caution

Sigs. Danstén.



Till Magistraten i Helsingfors

Afropande en af storbussdeligaren efter
den 7. innevarande månad afleden Ransellan.
den Carl August Schugge denna dag till Magis-
traten ingifven skriftt hvori de anmält sig haf-
va till mig afväntat det spritvaru lager, som
tillhört benämda afleden, den der i lifstiden uti
gården N: 12 vid Löfrens Explanadgatan här i
staden under firma Hjelt & Lindgren icke har
uthandlat med utländiska spritdrycker, samt
att de förty icke komma att fortsätta den afled-
ens utminimerings-sörser utan berättigat mig
att framdeles vid afropande af handelsrät-
se myttja firmans Hjelt & Lindgren med ett till
lägg som visar att afväntat sig rätt rum, för
här Magistraten jag, bitäggande för mig ut.

DITTMAR & INDERIUS
ADVOKAT- & INKASSÖBYRÅ
HELSINGFORS

Lucio Daurka

maikki
palkin

G. Langenskiöld. Carl von Wendt.
Transmittits riksläkare bestyrkas: H. Pahlman
Efter Rikshälsan.

Carl von Wendt.

H. Paltari

Sip. Pääst

Julijemä.

Virkasodistus

v. 1907

Porvoon Hiippakunta.

Konttoristi Emil Danaka synt. 20/1 1862 kuoli tähän Evanke-
lis-lutherilaiseen seurakuntaan, on rekotettu, Herran P. Entocollisel-
la käynyt ja mauttii kansalais-luottamusta.

Todistaa: Pohjoisen suomalaisen seurakunnan kirkkoherran-
virasto Helsingissä, Huhtikuun 23 p:nä 1907.

Junso Hedberg.

Julkumöksen oikeaksi todistavat:

H. Lahlgen
totu. kirkon an



Sip. Schugge.

Me allekirjoittaneet, 7 p:nä tätä kuuta kuolleen kauppiaan
Carl August Schuggen kuolin pesän osakkaat, myymme ja luovutamme tä-
ten Herran Emil Danakalle mainitun vainajan hänen eläessään toiminimi-
nellä Hjeit & Lindgren harjoittamaan kauppaliikkeeseen tässä kaupun-
gissa kuuluvan omaisuuden seuraavilla ehdoilla:

1:o Kauppaan kuuluvat kaikki toiminimen Hjeit & Lindgren
käyttämässä kauppahuoneistoissa, keilarissa ja makasiinissa taloissa
länsi ranta N:o 16 & 16 ja Etelä Esplanadinkatu N:o 12 sekä toiminimen
omassa makasiinissa ja tullin huostassa nyt löytyvät, toiminimelle
kuuluvat väkijoukot ja muut kauppatavarat, kaluluettelossa mainitut
hevoset, ajoneuvot, huonekalut ja muut inventarit, toiminimen kir-
joissa 1869 markan arvoiseksi merkitty makasiini, kaluluettelossa
mainitut osakkeet, sekä kaikki toiminimen kauppaliikkeestä syntyneet
perimättömät saatavat, rahat toiminimen puotikassoissa ja sen saami-
set pankeissa. Sen ohessa säilimme puolestamme Herran Danskun, vaste-
des harjoittaessaan kauppaliikettä, käyttäen toiminimeä "Hjeit & Lind-
gren", sellaisella lisäyksellä, joka näyttää luovutuksen tapahtuneen

2:o Myödyn omaisuuden Herran Danaka saa ottaa haltuunsa
tänä päivänä, Helsingissä 23 p:nä Huhtikuuta 1907.

Jooseppi Schugge Johan Fredrik Schugge
kautta Johan Fredrik Schugge
Valta kirjan nojalla
Sofia Wilhelmina Pirkklén (synt. Gustafsson) Johan Gustaf Gustafsson
Fridolf F. Pirkklén
Kaarlo August Isotalo ent. Gustafsson.
kautta Johan Gustaf Gustafsson, valtakirjan nojalla.

Edellä sanottuun kauppaan suostun ja sitoudun täyttämään
kaikki tässä välikirjassa kerrotut kauppaehdot, vakuutan, aika ja
palkka ennen mainitut.

Emil Danaka.

Todistavat:

G. Langenskiöld. Carl von Wendt.
Transmittit. siltäki hal. beslykta H. Lahlgen
kater. kirkon an

Lign. Pant.

GUNNAR HJELT,
SAKTÖREKONTOR,
INVESTERINGS- & KREDITUPPLYSNINGSBYRÅ
HELSINGFORS.

Hels. den 19/7 07
Vilhelmshamn Gunnar Hjelt



Lign. Lundblad

Till Skattkammaren i Helsingfors.

inlämnad den 2 1/2 07 med
S 3161

Konstnär till min syster gärdsmästern
som i Helsingfors skänkt mig en del
använda till köpmanen Olof Dahlberg
medt gästgiveri och min bror Olof
Helsingfors för restaurationsrörelse, för
ordrande mig inkomna köpmanen Dahl-
bergs intressebegär.

Helsingfors den 9 juli 1907.

Olof Dahlbergs Söta Restaurang
Olof Lundblad.

raatille
3

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 297.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Drätselkammaren hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutit uppdraga åt ingenjören vid Vattenledningskontoret Albin Skog och magistern Allan Zilliacus att å utrikesorter såsom Berlin, Alexandria m. fl. städer, hvarest s. k. amerikanska snabbfilter äro i bruk, taga kännedom om och till Drätselkammaren afgifva utlåtande angående dessa inrättningars lämplighet med fästadt afseende på här rådande förhållanden, och hafva Stadsfullmäktige tillika anvisat ett belopp af 3,000 mark till bestridande af kostnaderna för sagda studieresa att utgå ur Fullmäktiges dispositionsmedel.

Delgifvande Magistraten detta få Fullmäktige äran anhålla det Drätsel-

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 4 p. kesä-k. 1907.

N:o 297.

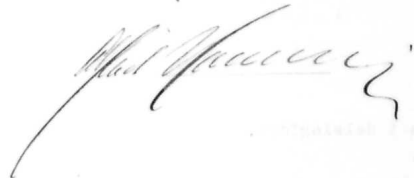
Helsingin kaupungin Maistraatille.

Rahatoimikamarin esityksestä ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänään pitämässään kokouksessa päättäneet antaa Vesijohtokonttorin insinöörille Albin Skog'ille ja maisteri Allan Zilliacus' elle toimeksi ottaa selkoa ulkomaisilla paikkakunnilla kuten Berlinissä, Alexandriassa y. m. kaupungeissa, missä n. k. amerikkalaisia pikafilttereitä on käytännössä, ja antaa Rahatoimikamarille lausuntoa näiden laitosten soveliaisuudesta ottaen huomioon täällä vallitsevat olosuhteet, ja ovat Kaupunginvaltuusmiehet samalla määränneet 3,000 markan erän mainitun opintotakan kustannusten suorittamista varten maksettavaksi Valtuuston käyttövaroit.

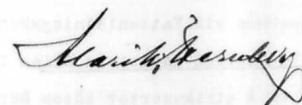
Ilmoittaan tämän Maistraatille

kammaren genom Magistratens benägna
försorg blefve härom underrättad.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



saa Valtuusto kunnioittaen pyytää että
Rahatoimikamari Maistraatin suosioli-
sesta toimesta saisi tästä tiedon.
Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

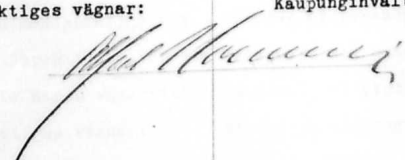
Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 298.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Drätselkam-
maren hafva Stadsfullmäktige vid i dag
hållet sammanträde anslagit ett belopp
af 8,000 mark att utgå ur Fullmäktiges
dispositionsmedel för anskaffande af er-
forderliga redskap för profning och
nedläggning af vattenledningsrör af än-
da till 800 mm:s storlek; hvilket Stads-
fullmäktige få äran delgifva Magistra-
ten med anhållan att Drätselkammaren
genom Magistratens benägna försorg blef-
ve härom underrättad.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

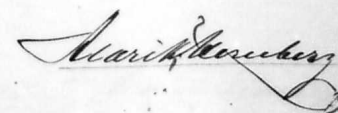
Helsingissä, 4 p. kesä-k. 1907.

N:o 298.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Rahatoimikamarin esityksestä ovat
Kaupunginvaltuusmiehet tänään pitämäs-
sään kokouksessa osoittaneet 8,000
markan suuruisen erän maksettavaksi
Valtuuston käyttövaroista tarvittavain
työkalujen hankkimiseen aina 800
mm:n kokoisten vedenjohtoputkien koet-
telua ja laskemista varten; minkä Kau-
punginvaltuusto saa kunnioittaen Mai-
straatille ilmoittaa pyynnöllä että
Rahatoimikamari Maistraatin suosioli-
sesta toimesta saisi tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 299.

Till Magistraten i Helsingfors.

På därom gjord ansökan hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beviljat folkskolevaktmästaren Anton Törnström, som från den 1 nästkommande september för sjuklighet och hög ålder erhållit ansökt afsked från sin vid folkskolan i gården N:o 10 vid Rödbergsgatan innehafda vaktmästarbefattning, ett lifstidsunderstöd af 400 mark om året räknadt från nästnämnda dag, att för innevarande år utgå ur anslaget för Fullmäktiges dispositionsmedel; hvilket Stadsfullmäktige få äran delgifva Magistraten med anhållan att Drätselkammaren och Direktionen för stadens folkskolor måtte härom underrättas.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

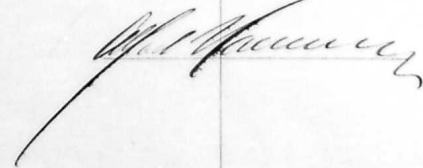
Helsingissä, 4 p. kesä- k. 1907.

N:o 299.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Siitä tehdystä anomuksesta ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänään pitämässänsä kokouksessa myöntäneet kansakoulunvahtimestari Anton Törnströmille, joka ensitulevan syyskuun 1 päivästä sairaloisuuden ja korkean ikänsä vuoksi on saanut hakemansa eron hoitamaan vahtimestarintoimesta kansakoulussa Punavuorenkadulla N:o 10, 400 markan suuruisen vuotuisen elinkautisavustuksen lukien ensimmäinitusta päivästä alkain lähteväksi kuluva vuotarta varten Kaupunginvaltuuston käyttövarojen määrärahasta; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnioittaen Maistraatille ilmoittaa pyynnöllä että Rahatoimikamari ja kaupungin kansakoulujen Johdokunta saisivat tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 315.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Hälsovårdsnämnden hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde anslagit ett belopp af 1,465 mark att utgå ur Fullmäktiges dispositionsmedel till aflönande af vikarier för sjukvårds- och ekonomipersonalen vid Maria sjukhus under den tid ordinarie personalen härigenom beredes tillfälle till sommarhvila; hvilket Stadsfullmäktige hafva äran delgifva Magistraten med anhållan att Drätselkammaren och Hälsovårdsnämnden måtte härom underrättas.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 4 p. kesä- k. 1907.

N:o 315.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Terveystenhoitolautakunnan esityksestä ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänä päivänä pitämässään kokouksessa määränneet 1,465 markan suuruisen erän maksettavaksi Valtuuston käyttövarojen ta Marian sairaalan sairaanhoitaja- ja taloushenkilökunnan sijaisten palkkamiseksi sillä aikaa kun varsinaiselle henkilökunnalle valmistetaan täten tilaisuus kesälepoon; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnioittaen ilmoittaa Maistraatille pyynnöllä että Rahatoimikamari ja Terveystenhoitolautakunta saisivat tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Edmund Munn

Martha Munn

lade Magistraten till följande
Utlägg.

Magistraten har tagit i församling
ämnen: öfverläggnade och försam-
skäligt berättiga Restauratören Fern-
Ferdinand Fagerström att under 1887
läggnade - - - § 13 - - öfverlägga den
Restauratören Nils Håkansson bevil-
jade rättigheterna att för tiden inläta
den 1 juni 1908 vid sin värdhus-
ställe: gatan Nils vid Andregatan
härstädes utskänka spritdrycker; och
primit det tillståndet för köpfen ut
fridns ^{skall} komma Magistratens utlägg
- - - § 13 - - som för Restauratö-
ren Nils Håkansson, eller efter be-
räkning af 200 liter för året.

Med afseende på stängnings tiden
församling Magistraten skäligt fridns
att, att bevilja utskänkningsrätt
tillståndet att så länge såsom
de varda annalunda fristhuf-
vet skall köpfas till värdhus af
andra klass Antecknades.

§ 15

Fällskänken till Charlotta Je. 50 &

Sign. *Septimell.*

Sign Sofia, och dy S.w.

3rd on shipboard. Hans Andersen. Alma Kateerups. Skuman
 afstedtelsestid 10^{de} for tiden fra den 1^{ste} juni 1907 til
 1^{ste} juni 1909. Den 1^{ste} juni 1909 har afstemning fundet

Antikvariaten sã
Härens polis Mästare, och Stad.

Hän följande Magistralen till
följande

Ring: Säskilla stadsgården i friid.

1883, i pisea sledece Anđelko zvonu
pričinjen zvonu dan 7 juna 1892 otk

10 april 1895 Komt med afende i
Arad Stadsfullmäktige och stadens

polismästare: saken anford. prof.
 på Magistrate skäligt tillstånd Ho

Fällskärskan Sofia Charlotta Je-
fsson af Spensborg den 11 Mars.

den Alma Katsenir Ohman Levit.
jeder hätte genoss (Kaz. Katsenir's Br.)

birds shot by of on 23 April 1907
Medellan into the in the on 1 June

1809 till afhämtning försiggi allt.
 dycker här sin båt i sjö den 18/3

Handwritten:

Rid Skilnadgatan : Lenna stadt, samt
Höft. Ensa. vörk. Hå. gånge N° 15

pid Konstantins gate, der med skulptur
billeder i søen og på vejene.

*Handkefanden ställa sig till förfogande
ett bl. ^{handtecken}*

spårlöst (g. kända släkten, ~~gen.~~
släkt, i släkten det sökanden att
släkten det meddelade tillståndet)

det *Samia sticticus polio-morphus* St.

undersättes, medels uppteckning af
dessa protokoll. Antecknades.

§19

50 p. 1/2
huf.

Restauratören John Gustafson
har till Magistratens kamli in-
gjort en pålydande skrift.

Sig. Gustafson

Denne skrift var utgjord af en
till pålydande öfverlåtelsehandling.

Sig. Nordin.

Antecknades af
Stadens polis mästare, Stigelsen
fr. Helsingfors utskänkningsakt.
Således och Stadfullmäktige, hvar yfr.
i samfundet
Anden kassa genom Magistratens
kamli infördes, kassa till Magis-
traten öfverlåtelse pålydande skriften.

Sig. Hellman, Orkan, Alf.

Efter uppläsandet af denne kamli-
bruggen öfverlade Magistraten till
sigande

Utlag:

Mag. kamli tagit = = §17 = =
Restauratören John Gustafson som
under iakttagande = = §17 = = öfverlät
den Restauratören Adels Nordin
berättigade rättigheterna till för tiden

intill den 1 juni 1908 vid sin säder
bostället i gården N:o 4 vid Vestens
Hemskogsgatan ^{denne stift} bedrifva sin druck-
säl och utskänka spiritdrycker,
och jämte det tillståndsbrev han
öfver utfärdas = = §17 = = som för
Restauratören Adels Nordin, eller
efter beaktning af 300 liter för
året.

Med afseende på utgångs tiden
piffen Magistraten skäligt med
afslag på sökandens anhållan om
klassfriordning, förordna sig bevis-
da utskänkningsrätt och fortsätta
sin verksamhet = = §17 = =
Antecknades.

§20

Hans Hustru Emil Danneka har
till Magistratens kamli in- 50 p.
gjort en pålydande skrift.

Sig. Danneka.

Denne skrift var utgjord af
1: en pålydande prästbrev.
2: utlag av denna Magistrats pro-
tokoll för den 29 Maj 1906, hvarj

inbjudades att Maj genom varje
dag meddelat utlag beaktande om
dessa afdras underskriften af
Mam Hjelt & Lindgren Hantlanden
Carl August Schurges att uti öppen
butik i gården Nr 12 vid Södra Esplan.
när gatan af denna stad i minn
för en för utländska spritdrycker,
3: et så lydande köpebref:

J. Schurges

Ankännades af att Styrelsen för
Helsingfors Allmänningens aktiebolag
Stadens polismästare och Stadfull.
Mäktige för orten, hvilkas uppmär.
ken genom Magistratens Kammer
inskrifvade, att skiljefallen för den
2 och 13 Maj samt 4 juni innevar.
ande år försvilt sig intet hafva
att emot anseende emmed.

Efter af handläggarna till
hänseende öfverlämnade Magistratens
till följande

Utlag

I stöd af & 3: Stes. förordningen
den 2 Maj 1875, angående vissa
inbudsåtgärder: handelen med
viner och andra varor med drycker

Samt med afseende på hvar stad.
fullmäktige, Polismästaren och Styrel.
sen för Helsingfors Allmänningens aktie.
bolag: såken ytterst profven Maj
skäligt tillåta Hantlanden Emil
som styckt sig är medverkan för försäljning
därmed att öfverlägga den afdras
Hantlanden Carl August Schurges
berättade genom Magistratens be.
de utlag af den 27 Maj 1906 med
delade rätt att inta den 1 juni
1908 i den Allmänningens handel med vin.
derna viner och andra alkoholhal.
liga drycker, hvilka vinna tillåta för
och med fyra till och med fyra.
till volymprocent alkohol vid 15°
+ 15° Celsius termometer, samt att
denna handel utöfa i gården Nr 12
vid Södra Esplanadgatan här i sta.
den, med skyddighet för rikanden
att vid rörelsens andreförande stäl.
la sig till noggrant iakttagande hvar
angående försäljningsstället och tiden
för försäljningen uti & 6 af ober.
fede förordning samt hvar för
öfver i samma förordning stad.
gels, ålyggande == & 18 == protokoll.
Ankännades.

2m N

§ 21
(Sign. Håhle.)

§ 22

50p. N

Aktiebolaget Hotel Restaurant
har genom befullmäktigadt ombud
Hedensköpningen Gunnar Hjelt
till Magistratens kansli ingifvit
en så lydande skrift:

Sign. Lundblad.

Denna skrift var af följande art:
af Gunnar Hjelt: Bäst utgjordes vid
sekreterare enligt Protokoll öfver
undersökt af Högsta Rättens
Ivan Hult Helsingfors Dahlberg
att beaktigade att följande uppgifter
af: Högsta Rättens Rätt i den 1 jan
närstkommande år.

Antecknades att stadens polis m.
före öfver undersökningen Rätt, uti skrif
veln för den 10 nimer. juli förmittad
icke hafva något att erinra om undersökningen
förmittad.

Efter lagen kändes af Rätt.
Lagarna från Mag. godt, med lifen
till undersökningen, godkändes Högst.

+ med off.
skolul.
Ant.

Örsten Hult Helsingfors Dahlberg
som föreståndare för beaktade utskrift.
Lagarna, Rätt, den 10 jan 1880.
Lagarna, Rätt, den 10 jan 1880.

Sign.

Håhle.

Föredrogs en af Handlanden Hult Axel

Håhle genom befullmäktigadt ombud
Hedensköpningen Rutil Tander

till Magistraten ^{kansli} ingifvit skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i
denna stad bedriva Handel med Hensköpning,
artiklar och andra lifliga varor

till hvilken rörelse sökanden sökandes bemänte man enligt tillika ingifvit intyg lemnat sitt bi-
fall, jemte det han förklarat sig villig ansevara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
relse kunde komma att ingå, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatsförteckning; ~~hvarjemte~~ samt att sökanden borde innan han kom vidtog med
den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-
registret, sökanden sökandebudet underträttades. Antecknades.

tra-
y
a-

KL

KL

om Hensköpning
H. H.

§23

Föredrag följande från Stadfull.
Måttige på saken anlän da skrifvelse.

S. g. "Mogastulidiana."

Efter uppläsandet beif af bekl. till
att distriktskommunen skulle ge en
protokollskattning om Stadfullens skiljes
frustående bekl. underkastas.
Som antecknades.

§24

Föredrag §23 = skrifvelse.

S. g. "Pöpsing og vatten."

Efter = = §23 = = antecknades.

§25

Föredrag = = §23 = skrifvelse.

S. g. "Törustörms pension"
att distriktskommunen af distriktskommunen för skolen polskolans
Efter = = §23 = = antecknades.

§26

Föredrag = = §23 = = skrifvelse

S. g. "Mikania ad Maria sjukhus."
distriktskommunen af distriktskommunen
Efter = = §23 = = antecknades.

Sammantid antecknades kl.

3:35 aft. m.

Iu fiden
Refael om Fenchells
t.f.

Med affärens
skiljes.
Ant.
Ling.
Mästare

Reson föres
Mästare, (Pm)
Lästare, (Pm)

År 1907 den 17. juli,
onsdag, sammanträdde st.
Magistraten i Kärnåsen till
off. behandling af politiska.
den politisborgmästaren Oh.
nean, l.f. jukttrådmanen
Krellman samt l.f. politie-
rådmannen von Knering
och Östlund.

Justerat
d 22 juni 1907.
E. Ohman.

Protokollet föres af
underskriften notari.

§ 1.

Protokollet för den 9 innum-
rande juli inlämnades till just-
ering.

§ 2.

På anmälan af stadsfiske-
len Adolph Westertor förtogs till
vidare afgjord det vid Nya
sammanträdet den 3 innumrande
juli under § 2 af protokollet
senast handlagda, samt up-
sljuten, om det, som i pådrag-
sen för den Östlund, från
Svabacken till Östlund fören,

efter angifvelse af tillägningsman-
nen vid stadens kassapolis, där
när Meriläinen ställde under
skildat för tillräckande här
i staden af underkastad sig till
och infann sig vid upprop till-
ägningsmannen Meriläinen,
hvarnär orden Ridsloff utlydd.

Antecknades att från hvar-
länsmannen i Östergötlands län
distriket till Nya ankommant en
skrifvelse jämte den nämnda
stämningsskriften, sågda.

1 Nya Ridsloff (Hjälmar).
efter hvilas uppläsande alla
från Riksstämman anhöll en röst
att de och för dens härande
gämligare uppläsas.

De sjuugo här aftrada,
neder Nya jämte sågande
Berolat.

Red vidare utgård i röst,
anför till Nya sammantid
måndagen den 31. inner juli
kl. 12 på dagen, då alla
absolueren i Hånsås ragnar
att äga namn och hvar
tillägningsmannen Meriläinen,

Nya Ridsloff.

Ständsmannen till Riksstämman i st.
singsen st.

Supplanta ständsm.
avstäm.

Moosby, den 16 juli 1797

MS 503

Det i Riksstämman skrifvelse
för den i sammanande juli 1797
skad stämningsskriften angående
godägaren Teodor Ridsloff har jag
ärar härmed förändra med till
hänseende, att godägaren
Ridsloff, som först i gåt liden
stämmande från en längre resa,
icke funnits för när i dag med
stämningen anträffas.

Hörs Ridsloff

göra angif
nen vid
nå Merid
Chilidat ju
i Staden
och infan
Beningsson
hoarman?
Antea

Sigr. Tammelaander.



Till Magistraten i Helsingfors.

Härmedelst har jag äran hos Magistra-
ten anmäla att jag allaredan den 15.
april detta år upphört med den rörelse jag
under firma "Germania Resandehus, Ma-
ria Tammelaander". bedrivit.

Helsingfors, den 17. juli 1907.

Maria Tammelaander.

an han önskar lifva vid en i
salen herd, som tillståndslamman
och skola Åga och till hermelius-
mannen i Östherån ordens li-
stikt aflåtande tjänterdes för
något an, sådagaen Östherån
kläse bekrigen förändrad
an vid sagda påtegningsförelä-
sig infinna vid honom i ta.
Sant afseende som fördraget Prof.
och af Ho. makt. Ågades.

4.3.

Eufesia Maria Tammes-Prop:
lander intamnade, förändrad be-
ordnad, till Åga en såldande
Härfst.

(Sj. Tammeslander)
som uppläses, och skola och
erhålla Revis öfver denna annu-
lans för utdrag av detta prot-
koll, förordnande anteckning här-
om, Valeriussonen till han-
redom, skalle de i Åga not-
riktförteckning; honom, samt att
saga berde, om om revidering
härande för Åga göra annu-
lans till handelsregistret, till
antecknades. Antecknades

Kop. ^{A.H.}
(Sija Jakobson)

Kop. ^{A.B.}
(Sija Wiiman)

Kop. ^{A.C.}
(Sija Kuorta)

Kop. ^{A.D.}
(Sija Sundström)

Kop. ^{A.E.}
(Sija Lohus)

Kop. ^{A.G.}
(Sija Paja)

Kop. ^{A.H.}
Förstade beirgaid in-
lämnade förordanden för U-
ringfors Telefonförening, inge-
neren Fredrik Rosberg till
Nga en såglande skrift.
(Sija. Lementhusen)
som uppläses; dåna Nga fanns
skrift tillata Utringfors Tele-
fonförening en för nedläggning

5
Ank. ^{Sign. Wiiman}

Esiteltiin entisen kauppiain Gustaf Voi-
arin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
tansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa ruokatuor-
aan-kauppaa;

joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätettyä todistuksen mukaan
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija onottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
luetteloon; joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

4
Terveystalokunnalle kauppa-
neuron hyväksymistä varten,

Sign.

Jakobson

Hos Magistraten har

*Arbetshanden Johan
Jakobson,*

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden utöfva hyrkuskyrket, ~~betjuna allmänheten såsom landtforman~~; och har Magistraten pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med vilkor, att sökanden ställer sig till noggrant iakttagande de för hyrkuskarna ~~formännen~~ i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

*Ben
Hälsing
Jensson*

Sija. Huutua.

Entinen kauppias Hjortaf
Toivonen tuli luvun saatuaan
erille ja ilmoitti vaimunsa H:
Karoliina Toivosen lahannan
kaupittamasta sitä ruokata-
raukauppaa, josta hän vuonna
1903 oli tehnyt säädetty ilmois-
tuksen; ja luvattiin kahzälle ko-
steluksi tästä ilmoituksesta
päättävänä, minkä ohessa
mainittiin, Takvotuslaatuksensa
tietoon, oli tästä tehtävä Rais-
traatin notaanilusteluon. Mer-
kittään.

Ben
Häily
Penfere

Sign. Sundström.

Esiteltiin
Estronin *Ejner* Oskari Rabin Sund-

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
tansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *maiden, kes-*
man ja muiden ruokatarvaimien kauppaa;

~~joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan
on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittanut suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten olisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
luetteloon: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle hakijan asiamehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

4 *Terveystalokunnalle kauppa-asiain*
hyväksyntä varten,

for

for

laus

redet

907

Sign. *Lohne*

Föredrogs en af *notariaten Heinrich*
Johan Lohne

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i
denna stad *klipa agentur- och kommissions-*

affär;

~~till hvilken rörelsen idkande sökandens bemänte man enligt tillika ingifvet intyg lemnat sitt bi-~~
~~fall jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-~~
~~relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag~~
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han ~~den~~ vidtog med
den ifrågavarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-
registret, sökanden ~~sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.

for

four

u

ne

ut

laus

redet

er

907

*P.
per*

Sign.

Paja.

Kellin ja Njorin Paja Rakentajan vastuutakuu a.
pienessä
tuli esille ja anoi lupaa uudisrakennusta varten tontille N:o 13 *Antin* - *esidem-*

_____ kadun varrella korttelissa N:o _____ *nessen-*

_____ tätä kaupunkia saada käyttää *san mainitun* _____ *tori' balle-*

_____ kadun leveydestä sanotun tontin edustalla; ja katsoi Maistraatti koh- *hovi tai-*

tuulliseksi ~~tähän anomukseen~~ suostua sallia hakijan mainittua tarkoitusta varten käyttää *pale*
sanottua katua *kolme metriä* leveydeltä kysymyksessä olevan tontin *four*

edustalla, ehdolla että mainittu katuosa aidataan lautaaidalla, jonka tukipatsaita ei saa *ma*
kaivaa maahan, vaan ovat ne asetettavat vuoliaishirsille, sekä että aitausten ulkopuolelle *mit*
laitetaan vähintään yhden metrin viiden senttimetrin levyinen puinen katukäytävä; ja on *laus*
hakijan muutoin vaarin ottaminen, ettei aitausta pystytettäessä pääsyä sen kautta katu- *redel-*
lyhty- sekä vesijohtopaikkoihin vaikeuteta eikä estetä; että aitaus ja sen sisäpuolella *er*

mahdollisesti löytyvät rakennusaineet ovat paikalta poistoimitettavat *kadun kumma-*
kuulutus tontin luteri-
~~niin pian kuin raken-~~
~~us on joutunut vesikattoon;~~ sekä että nyt myönnetystä luvasta on hetimiten annettava

tieto kaupungin Poliisikamarille. Julistettiin.

907

Sgt. Leventtimmer.



Sin Magistraten i Helsingfors

Hos Magistraten får Telefon
föreningen vordant anmält att
ytterligare nedläggning af telefon
Cementtrummor längs Nylands gatan
mellan Georg och Auregatorne samt
längs Sidsnämndes gata mellan Nylands
och Auregatan är afsees att omedel-
bart utföras då det några hinder
från Magistraten sids icke möte.

Helsingfors den 17 juli 1907

HELSINGFORS TELEFONFÖRENING.

Fr. J. J. J.

Sign. *U. Kujala*

Osakeyhtiö U. Kujalan osakeyhtiö J. Kujalan
hallin johtamiseksi
teli esille ja anoi lupaa ~~osakeyhtiön~~ varten tontilla N:o

_____ kadun varrella korttelissa N:o

tätä kaupunkia saada käyttää ~~osaa~~ *osaa* ~~mainittua~~ *mainittua* ~~gumia~~ *U. Kujalan*.

_____ kadun leveydestä sanotun tontin edustalla; ja katsoi Maistraatti koh-
tuulliseksi ~~tähän anomukseen suostua~~ sallia hakijan mainittua tarkoitusta varten käyttää
sanottua kattia *kolmen metrin* leveydeltä kysymyksessä olevan tontin
edustalla, ehdolla että mainittu katuosa aidataan lautaaidalla, jonka tukipatsaita ei saa
kaivaa maahan, vaan ovat ne asetettavat vuoliaishirsille, sekä että aitausten ulkopuolelle
laitetaan vähintään yhden metrin viiden senttimetrin levyinen puinen katukäytävä; ja on
hakijan muutoin vaarin ottaminen, ettei aitausta pystytettäessä pääsyä sen kautta katu-
lyhty- sekä vesijohtopaikkoihin vaikeuteta eikä estetä; että aitaus ja sen sisäpuolella
mahdollisesti löytyvät rakennusaineet ovat paikalta poistoitettavat ~~kuin pian kuin rakennus-~~
ainetta ~~poistetaan~~ *poistetaan*; sekä että nyt myönnetystä luvasta on hetimiten annettava
tieto kaupungin Poliisikamarille. Julistettiin.

OURANDER
SENIOR
JUL 1907



HELSINGFORS, FINLAND den 8 juli 1907.

*Föl. den 8 juli 1907 af
Skr.*

Sig. Berättning af hysen

Till Magistraten i

H e l s i n g f o r s .

Härmed får jag vördsamast hos Magistraten anhålla om att på grund af ökning i arbetet vid Spårvagns & Omnibus Aktiebolaget i Helsingfors samt på grund af förestående utrikes resa varda entledigad från min befattning såsom t. f. besiktningsman för hissar i Helsingfors stad. Samtidigt tager jag mig friheten meddela att Ingeniören Fritz Lindroos vore såväl lämplig som villig åtaga sig ofvannämnda befattning.

H ö g a k t n i n g s f u l l t

Gustaf Jomander.

*12 -
Siga*

af cementtunnar under inne-
varande sommar uppräpade de
; ofvaintagna skrift nämnda
gatundelen, under förbehåll dock
än af större delar af gaterna
ifråga ^{läges} ~~läges~~; anseende att för
arbetets utförande oavgång-
ligt ^{vore} ~~är~~ nödigt samt att så litet
hinder som möjligt för trafiken
utsläddommes, ~~sliggande det för~~
~~ifråga söka~~ ~~att~~ Anteckningar.

A. 1.
(Sjua Örtajärte)

Kop

A. 12.
Förordning om af ingenjören W. J. J.
Gustafson förordade till Ågus-
skaudli ingefen, pågående
skrift.

(Sju. Besiktning af Kvarn)
Sedan ingenjören Bratz
Kindroos, som gav utförandens
förra lifstid härtill pånådd,
vid utrop tillståderkommunen,
förklarar sig villig att kändas
pangera som besiktnings-
man för kvarn, påförde Ågus-

skäligt bepröfva ingenjörerna i
 Helsingfors på förenämnda be-
 gränsning samt förordnade tillika
 ingenjörerna i Helsingfors att de-
 samma tillvidare handskrifva
 Helsingfors bevis samt ingenjörerna
 i Helsingfors på protokollutdrag
 meddelas. Antecknades.

Kop.

4.13.
 (Sj. Thimela)

4.14.
 Berigade förträdare inläm-
 nade Helsingfors stads Råd,
 H. Lagerman och W. Malin till
 Nya en sågande skrift.
 (Sj. Ordningssyfte)

Efter uppläsandet varhän-
 meddelades således att förenämnda
 församlingar voro oförhindrade att inom
 augusti månad till Nya inlämna
 i skriftlig form uppräntade, erin-
 ringar mot det af ^{Stadsstyrelsen} ~~Stadsstyrelsen~~
 förordade till ordningssyfte för
 stadsens Helsingfors stads Råd
 erinringar Nya och såsom
 vid nämnda stads Råd behand-

Sj. Ordningssyfte



Till Magistraten i Helsingfors

Undertecknade i Helsingfors Konstitutionella
 Öfverstyrelses månadsmöte den 17 juli uttömligt att
 till magistraten ingå med en höflig anhållan om
 att de i Helsingfors pressen publicerade förslaget
 till nya ordningssyfte något ändrade, så nämligen
 förslaget till magistraten ville inkomma och redovis-
 na komite' bestående utom de af magistraten utvalda,
 af tre medlemmar tillhörande Helsingfors Öfverstyrelse
 och tre af Helsingfors Konstitutionella Öfverstyrelse
 som skulle sedan i samråd genomgå det nämnda
 förslaget och tillsätta nya eller utelämnat de regler
 som de anse opassande att efterfölja i förhållande
 till magistraten tillmötesgå för anhållan hafva
 vi ännu teckna

Helsingfors den 17 juli 1907.

F. Blom R Lagerman W Malin

Li
 Helsingfors
 Råd

Christ

Esiteltiin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
nauttii kansalaisluottamusta sekä Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
tensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *rikkanu- ja*

Сыктывкарская;

Ja liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, minkään esille jätetyn todistuksen mukaan antanut myönteisen myöksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitouksista, joita hakija onottanut liikettä varten ehkä tulisi tekemään, ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkitä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
tutleoon; joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Ly - Hagerman af
S - gaden 142 i
Kjøp - Tønde Bræms -
parken

Sign. *Lantinen*

Esiteltiin

00

14

1

4.
5. - Hagen of
Jaden 14 i
Sipio-Tenue Bruns-
perken

Sign. *Hammar.*

Föredrogs en af *terzhandlaren Sigrid*
Michelinna Hammar

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i
denna stad *istika kram- och kostvaruhus* -
del;

~~till hvilken rörelse sökanden hemälde man enligt tillika ingifvet intyg lemnat sitt bi~~
~~del, jemte det han förklarat sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagde rö~~
~~relse kunde komma att ingifva och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag~~
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan ~~han~~ hon vidtog med
den ifrågavarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-
registret, sökanden ~~sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.

Hägen af
Sigris - Sigris Brärens -
perken

ling hemme an tya i operan-
gande. Kutehnades.

#15.
(Sju. Laitinen)

K. Hult.

#16.
(Sju. Kvist)

K. Hult.

#17.
(Sju. Hammar)

K. Hult.

#18.
Förstag till vidare ständ / st. Trans.
det vid Nya Sammanträdde den 26/6 1894
vid ständens juni under #16 af
protokollat handlade ärendet
angående bristfälligheter, som vid
de under innevarande år ha
i staden, i enlighet med före-
skriften i #115 af den för staden
gällande byggnadsordning, och
stads rådet i stadsens gator
m. m. af de personer lifst
anmälda beträffande nedan-
nämnda gårdar, och inflyttning af
härvid pågående personer, till
sagen Gustaf Lievendal, till
härigen af
gården 114 i
den Brunn-
parken

anten ja puiden N:o 95 vid. auden
 (32 vid. Alagatan n:o 96 vid. Södergatan)
 (Lingja) ~~Thorelun~~ ~~Berndtson~~
 Rautanen, agaren of gälden N:o 8
 vid fjärde Lingja, K. Meilä
 agaren of gälden N:o 11 vid La.
 Thunsgatan, handlauden Carl Th.
 Lars Danielson samt agaren of
 gälden N:o 14 vid Sagda gata, ju-
 rultemakaren Gustaf Adolf Skar-
 vala, en hvar personligen N:o.
 samt infann sig i de nio
 representant för gälden N:o 1:
 Västra Brunnsgatan, tidningen A-
 natoren Theodor Wegelius, i aut.
 hvars hävvid upprättande
 riksdömdomsten Carl Skerfveus
 upphöjde på anatorn Wegelius
 för närvarande sistades i utdel-
 at.

Hetta antedannat händes k
 närvarande Salakagarene: ärendet
 och hade de i de nägot så äli
 erinra.

De tillvaldes hana trakt of
 och Nya ofverlade till färdande
 N:o 10 och 11.

Nya har tagit ärendet i ofver-
 vägande och profan ständigt äliga

4.13.
 1895

Sign. Niemela

Osakägare Niemela's ämmande
 Lubi's till rakennusmestari Severus Lahtinen ja
 anoi lupaa uudisrakennukseen tontilla N:o 15 Pitkän sillanvaran kadun
 varrella korttelissa N:o 298 tätä kaupunkia kauden sitä tarkoitus-
 varten tehdyn ja kahdessa kappaleessa esille annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa
 kalleja asiamies niinkään jätti Maistraattiin näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Katso Sign.: H.)

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen kalleja asiamies
 käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun rakennushankkeen

ei olevan ristiriidassa kaupungille Toukokuun 3 päivänä 1895 nouda-
 tettavaksi vahvistetussa Rakennusjärjestyksessä löytyvien määräysten kanssa, tulee läänin
 Kuvernöörille, jonka lopullisesti ratkaistava asia on, puoltamaan anomuksen hyväksymistä,
 jossa suhteessa Maistraatin asiassa laatima pöytäkirja ynnä molemmat kappaleet Maistraattiin
 jätetyistä piirustuksista ovat virkakirjeessä Kuvernöörille lähetettävät. Julistettiin.

206-



P. H.

Katselmuskirja.

Vuonna 1907 Heinäkuun 11 p:nä toimittivat allekirjoittaneet rakennuksenkatselmusmiehet O. Y. Niemelän anomuksen johdosta tontilla N:o 15 Pitkäsillanrannankadun varrella korttelissa N:o 298 tässä Helsingin kaupungissa, kaupungille vahvistetun rakennusjärjestyksen 53⁴ :ssä säädetyn katselmuksen, ollen tilaisuudessa läsnä tontin omistaja rakennusmestari Severus Lahtigen kautta, jota vastoin raaja-
naapureista korttelissa, jotka olivat katselmukseen kutsutut, ei kukaan ollut saapuville tullut.

Toimituksessa esitettiin katselmusmiehille 6 tarkoitusta varten kahdessa kappaleessa laadittua piirustusta sekä asianomaisen geodeetin antama, 22 p:nä Helmikuuta 1905 päivätty tonttikirja, ja havaittiin näistä asiakirjoista rakennushakkeen tarkoittavan panna toimeen seuraavien rakennuksien tekemistä, ja on Yleisten rakennusten Ylihallitus 26 p:nä Kesäkuuta 1907 tarkastanut ja hyväksynyt fasaadipiirustuksen Pitkäsillanrannankatua vastaan aijotulle rakennukselle.

1:ksi asuinhuoneus kivistä 5 kerroksessa kellarikerroksineen, rakennettava tontin etelälle osalle, fasaadilla Pitkäsillanrantakatua vastaan, jonka leveys on 21 metriä, sekä sivusrakennuksella pihapuolelle 3 kerroksessa rakennettava tontin läntistä rajaa vastaan *13 m. k. k. k.*
2:ksi ulkokuoneus kivistä 1 kerroksessa kellarikerroksineen rakennettava tontin itä rajaa vastaan.

Smatur y.m. 24 m. 1907.

1:ssä kohdassa mainitun asuinhuoneuksen pintaala on 613,30 neliömetriä ja korkeus 22,3 metriä Pitkäsillan rantakatua vastaan ja sisältää sama rakennus:

a/ kellarikerroksessa: 1 ajoportti, 4 sijaa portaita varten, 2 asuinhuonetta hellakaakeliuunineen, 1 pesutupa 2 muuripatoineen sekä useampia puu- ja lämpökellaria,

b/ 1:ssä, 2:ssa ja 3:ssa kerroksessa: 4 sijaa portaita varten, 6 keittiötä hellauunineen, 8 asuinhuonetta kaakeliuunineen ja 2 huonetta hellakaakeliuunineen,

c/ 4:ssä ja 5:ssä kerroksessa: 3 sijaa portaita varten, 6 keittiötä hellauunineen ja 8 huonetta kaakeliuunineen.

2:ssa kohdassa mainitun ulkokuoneuksen pintaala on 32,05 neliömetriä, korkeus 3,5 metriä ja sisältää se 1 sija portaita varten, 1 liiteri ja 1 ulkokuone.

Kun tontin pintaala on 934,916 neliömetriä ja huoneuksien pintaala yhteensä tekee 613,30 neliömetriä, niin tulee vähempi kuin Rakennusjärjestyksessä myönnettyjä 2/3 osaa tontin pintaalasta käytetyksi rakennuksia varten.

Rakentamaton pääpihamaa on 17 metriä pitkä ja 12 metriä leveä eli siis pintaaltaan 204 neliömetriä.

Koska allekirjoittaneella arkitehdilla ei ole mitään muistutettavaa piirustuksissa merkittyjä rakenteita vastaan, eikä katselmusmiehillä mitään huomautettavaa terveyshoidon, tulenvaaran sekä rakennuksien korkeuden ja aseman, pihamaan suuruuden suhden tai mitä muuten tulee rakennushankkeeseen, niin puolletaan piirustuksien vah-

vistamista. Helsingissä, kuin yllä.

Alk. Helsingin v. 7. *Rakennus* Vilh. Suokas doff

Hyvästä sitä ne alkooit, jotka allekirjoittanut on merkinnyt kirjaimella a, ja jotka nähtävästi ovat aiottu makuuhuoneiksi, eivät tule saamaan suoranaista valoa iivätkä siis täytä vaatimuksia voimassa olevan rakennusjärjestyksen §: 89, on minä puolestani vii. yllä. sisovaan piirustusten vahvistamisesta puolta-vaan lausuntoon.

Vilh. Suokas doff

samtliga häruvid nämmande sak-
ägare nu vid den enkla i sakhet
speciellt förklarade inte af Tyga
mark hafva de i Tygstrummen-
det anmärkta bristfälligheterna,
särskilt de chafsa sig till hem
vinnande respektive gärdar, och jag
inom instundande augusti månad.

Vidkommande sedan ämbet,
särskilt betänna om gärdar 182 i
Östra Brunngraben, ämbet med
vidare åtgärd där, denna del
till Nya Sammanträdets ordagen
den 28^{de} nästkommande augusti
kl. 12 m., till hvilket Samman-
träde de ägare eller representant
för nämnda gärd skola ges Nya
Förord kallad för en i saken
klarar. Skades med stadsbörjanta
hinderst lämnade uppdrag nu
verksamheten sammanträdets kallat;
och skalle transmitt af Nya
protokoll och utslag; ämbet
tillställas de stadsfiskal med
anmodan att tillse det Nya
nu meddelade förordningen
inom utgå till andra fall-
sporda.



Lju. B.

År 1904 den 3 juli verkställdes af under-
tecknad byggnadsnämman sådan egen tomt ^{nr} 136
vid Fabriksgatan i kvartalen ^{nr} 136 Bläckfisken
af denna stad, som föreskrifves i § 56 af den för
stadens gällande byggnadsordning. Närvarande
härvid Herr C. H. Lundquist, såsom ombud
för tomtens egare. Sakföraren Axel Mander
och vicehäradshövdingen S. Aspenroos.

Vid förrättningen inför, efter skedd gransk-
ning af ritningen, att med ansökan af byggnads-
förändring och omfattar: att i ett tom-
ten befintligt, med Fabriksgatan uttändande
böringshus af sten i två våningar jönte
källar- och vinstvåningar, i sistnämnde vå-
ning inreda ett böningsrum jönte källare.

Vi skäl till anmärkning förseken i detta
till följd af den af ritningen angifna
konstruktionens hållbarhet eller iakt-
tagande i afseende af byggnadsordningens
föreskrifter, så förordas bifall till ansökan
gen, med hänvisning till § 94 af gällande
byggnadsordning. Skillingfors, som afseer.

Styckförman

Styckförman

Sen. 4.
R. 2-52
R. 4
10-52.

Sign.

Lindström



Maistraatilta on kirjastoja Karl Kuten
Lindström,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-Luoma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-Luoma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisi-kamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

*den
vrijen
la fond
ien
nam
ing
il lid*

Lindström

1894
1897
GUNNAR HJELT.
SÄKURAREKONTOR,
KASSÖ- & KREDITUPPLYSNINGSBYRÅ
HELSINGFORS.

Hel. den 27/7 07
Advokaten Gunnar Hjelt



Agg. Wickström. Salismand.

Till Registraturen i Helsingfors.

Kämnare till Registraturs protokoll för den
29 maj 1906, därmeds underkennad Lwigets
tillstånd till den 1 januari 1908 utskänkt för
dopet till min värdshuset. Kämnare
vårdhus för vårdand jag anhålla till min
de tillstånd jag vill emfatta för mig
att de utskänk utskänkungen jämval till
min värdshuset nödvärigen tillfälliga.

Helsingfors den 26 juni 1907.

G. W. Wickström.
reklamator.

Beviljad
G.

T.f.
POLISMÄSTAREN
i
HELSINGFORS STAD.

Helsingfors,

den 12 Juli 1907.

N^o 2569.



Sig. Rajaniemi Om¹⁵ 07

Till Magistraten i Helsingfors stad.

I skrifvelse för den 1 innevarande Juli N^o 3131, har
Magistraten infordrat mitt yttrande i anledning af Restauratö-
ren G.A. Wickströms anhållan, att det honom beviljades tillstånd
att till den 1 Juni 1908 utskänka spritdrycker vid sin värds-
husörelse i Kaisaniemi värshus måtte utsträckas jämväl till
den invid värshuset belägna kuggelbanan; och anser jag mig bö-
ra föreslå, att denna anhållan måtte afböjas.

H. E. Berg

Helsingfors

#22

Sedan fem distriktsläk-
retjänster i denna stad, näml.
titel Nya den 25. distrikts-
maj under § 12 af protokollet
jättade beslut, samt de be-
stämde att hos Nya stadsförfogaren
anordnas inom fjorton dagar
därjefte, såväl de som ord-
nad hade ~~med~~ nämnda fjör-
sten inom den sålunda uträk-
ningen anordnats, i såda distrik-
tet af medicinska distrikts-
läkaren O. F. Wastberg, i nor-
ra distriktet af distrikts-
läkaren Elis Kallqvist, i
Södra distriktet af distrikts-
läkaren Harald Rönberg, i
Bergslags distrikt af distrikts-
läkaren N. Lantz ^{samt} i Väst
distrikt af distriktsläkaren
August Sklunga afseende
alternativt någon af ifråga-
satta fjörsten af medicinska
assistenten Georg Alexander Björk-
qvist.

Yfta anställningshand-
garnas uppläsnade förordade

Pres.

Nya in Kårovarnsmannens
i staden skulle beredast
jämte till öfver de intämnade
anordningarna sig i staden, i hvil-
ket afseende till ärendet li-
cande handläggas skulle
jämte afseende på skifvel-
ten stannades öfverräcker.
Antecknades.

§ 23.

Fördraget stadfäst i staden
till Nya upplåtta skifvels-
den H. Kårovarnsmannen jämte
H. Kårovarnsmannen till
H. Kårovarnsmannen till
H. Kårovarnsmannen till
stadens förvaltning om fast-
ställande af uppsjätt fördrag-
ten af staden för Rådhus-
säcken och Nya i denna stad.

Upprättas: staden Nya
berättar till staden upplåtta
skifvels den H. Kårovarnsmannen
anhalten till förbereda sam-
ställning mellan jämte H. Kårovarnsmannen
jämte till staden intämnade.
Antecknades.

Pres.

§ 24.

Fördraget stadfäst i staden
till Nya upplåtta skifvels-
den H. Kårovarnsmannen jämte
H. Kårovarnsmannen till
H. Kårovarnsmannen till
stadens förvaltning om fast-
ställande af uppsjätt fördrag-
ten af staden för Rådhus-
säcken och Nya i denna stad.
Upprättas: staden Nya
berättar till staden upplåtta
skifvels den H. Kårovarnsmannen
anhalten till förbereda sam-
ställning mellan jämte H. Kårovarnsmannen
jämte till staden intämnade.
Antecknades.

4 af den 16. 1812
skiljes jämte

Upprättas: : : 16 § 23:
: : intämnade. Antecknades.

Pres.

§ 25.

Fördraget stadfäst i staden
till Nya upplåtta skifvels-
den H. Kårovarnsmannen jämte
H. Kårovarnsmannen till
stadens förvaltning om fast-
ställande af uppsjätt fördrag-
ten af staden för Rådhus-
säcken och Nya i denna stad.

lydande skrifvelse.
 (Sj. Garvsk.)
 som uppläses; därå Nya
 församlande nu skän och
 styrelsen för staden Belysning,
 verka skän uti ofelaktande
 skrifvelsen om det förordade
 underåtens Rådshuset.

2 huf.

St. 26.
 Från: (H. 25): : Skrifvelsen.
 (Sj. Rådshuset)
 som: (H. 25): : under.
 2 huf. Rådshuset.

St. 27.
 Från: (H. 25): : Skrifvelsen.
 (Sj. Rådshuset)
 som uppläses; därå Nya
 församlande nu skän och
 Rådshuset styrelsen: : staden
 skän sin protokollsmännen
 om det förordade under
 Rådshuset. Rådshuset.

St. 28.
 Upplysningen från sin färd
 i Nya, som jämför honom

Hj. Garvsk.
 HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 291^a

Till Magistraten i Helsingfors.

Uti skrifvelse af den 20 febru-
 ari innevarande år har styrelsen för
 stadens Belysningsverk med förbehållande
 af att, för möjliggörande af en af sta-
 dens tillväxt påkallad ökning uti gas-
 produktionen, ett nytt gasverk måste
 inom den närmaste framtiden härstades
 inrättas, hemställt att platsen för det
 blifvande gasverket nu redan måtte be-
 stämmas äfvensom medel anslås för en o-
 medelbart behöflig ny gasklocka jämte
 utvidgning af rörrätet, i hvilket afse-
 de Styrelsen lätit utarbete alternativa
 förslag, af hvilka det med N:o 4 beteck-
 nade afseende gasverkets förläggande till
 Sörnäns udde samt uppförande af en gas-
 klocka af 9000 kubiketers rymd å stadens
 materialgård vid Malmbrinken för en be-
 räknad kostnad af 260,000 mark äfvensom
 utvidgning af rörrätet för en total kost-
 nad af 1,215,390 mark 69 penni. Härå
 har sagda styrelse uti skrifvelse af
 den 15 därpåföljda april, i anledning
 af ett af stadsingenjören därom fram-

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 4 p. kesä-k. 1907.

N:o 291^a

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Kirjeessä kuluva vuoden helmi-
 kuun 20 päivältä on kaupungin Valais-
 tuslaitoksen hallitus, huomauttaen et-
 tä, tehdäkseen mahdolliseksi kaupun-
 gin kasvamisen takia aiheuttavan kaasut-
 tuotannon lisäyksen, uusi kaasulaitos
 olisi lähimmäs vastaisuudessa
 täällä perustettava, esittänyt että
 paikka tulevaa kaasulaitosta varten
 nyt jo määrättäisiin kuin myös että
 rahoja varattaisiin heti tarvittavaa
 kaasusäiliöstä ynnä johtoverkon laajen-
 tamista varten, missä tarkoituksessa
 hallitus on teettänyt vaihtopuolisia
 ehdotuksia, joista N:rolla 4 merkitty
 ehdotus tarkoittaa kaasulaitoksen si-
 joitettavaksi Sörnäisten niemeen sekä
 2,000 kuutiometrin suuruisen kaasusäi-
 liön rakennettavaksi kaupungin tarve-
 pihaan Malminrinteellä arvioidulla
 260,000 markan kustannusarviolla kuin
 myöskin putkiverkon laajennettavaksi
 1,215,390 markan 69 pennin kokonais-
 kustannusarviota vastaan. Tämän jäl-

ställdt nytt projekt, förmått sig kunna godkänna såsom plats för gasverket jemväl området Södervik öster och söder om järnvägslinjen, mätande en areal om vidpass 20,000 kvadratmeter, och har Magistraten uti skrifvelse af den 27 sistlidne maj meddelat, det Magistraten funnit platsen ifråga vara för ändamålet lämplig.

Vid i dag skedd föredragning af detta ärende hafva Stadsfullmäktige i förstärkt antal beslutit:

att det blifvande gasverket skall uppföras å området Södervik söder och öster om hamnspåret till Sörnäis;

att en gasklocka af 2,000 kubikmeter rymd skall inrättas å stadens materialgård vid Malmbrinken för en beräknad kostnad af 260,000 mark;

att rörnätet skall utvidgas i enlighet med ofvanantydde, af styrelsen för stadens Belysningsverk uppgjorda förslag för en beräknad kostnad af sammanlagt 1,215,390 mark 69 penni;

att af ofvannämnda anslag under innevarande år få användas för gasklockan 260,000 mark samt för rörledningen ända till 400,000 mark;

att de för gasverksanläggningen erforderliga medlen skola anskaffas medels upptagande i sinom tid af obliga-

keen on mainittu hallitus kirjeessä sitä seuraavan huhtikuun 15 päivältä kaupungininsinööriin siitä tekemään uuden suunnitelman johdosta ilmoittanut voivansa hyväksyä kaasulaitoksen paikaksi myöskin Södervikin aluetta itään ja etelään päin rautatielinjasta, kääntäen osapuolleen 20,000 neliömetrin suuruisen alueen, ja on Maistraatti viimekuluneen toukokuun 27 päivänä päivättyssä kirjeessä ilmoittanut, että se on katsonut kysymyksen alaisen paikan tarkoitukseen sopivaksi.

Tänä päivänä tätä asiaa esitellyksessä ovat lisätyt Kaupunginvaltuustin päätökset:

että tuleva kaasulaitos on rakennettava Södervikin alueelle etelään ja itään päin satamaraitiosta Sörnäisiin;

että 2,000 kuutiometrin suuruisen kaasusäiliön on laitettava kaupungin tarvepihaan Malminrinteelle laskettulla 260,000 markan kustannusarviolla;

että putkiverkko on laajennettava yllä mainitun kaupungin Valaistuslaitoksen hallituksen tekemän ehdotuksen mukaan arvioidulla 1,215,390 markan 69 pennin kokonaiskustannusarviolla;

tionislån på längre afbetalningstid än två år; samt

att bemyndiga Drätselkammaren att förskottsvis ur stadskassan bestrida de erforderliga kostnaderna för ofvannämnda arbeten, med rätt att, i händelse behöfvat det påkallade, för ändamålet upptaga provisoriskt lån.

Delgifvande Magistraten detta få Stadsfullmäktige äran anhålla att Drätselkammaren och styrelsen för stadens Belysningsverk blefve härom förstärkt på Stadsfullmäktiges vägnar:

ettå yllämainituista määrärahoista saa kuluvana vuonna käyttää kaasusäiliötä varten 260,000 markkaa sekä putkiverkkoa varten korkeintaan 400,000 markkaa;

ettå kaasulaitosrakennusta varten tarvittavat varat ovat hankittavat ottamalla aikansa obligatiolaina pitemmälle kuin kahden vuoden takaisinmaksuajalle; sekä
ettå Rahatdimikamari valtuutetaan otukäteen kaupunginkassasta suorittamaan tarvittavat yllämainittujen töiden kustannukset, oikeudella, tarpeen niin vaatiessa, ottaa tarkoitusta varten väliaikainen laina.

Ilmoittaan tämän Maistratille saa Kaupunginvaltuusto kunnioittaen pyytää että Rahatoimikamari ja kaupungin Valaistuslaitoksen hallitus saisivat tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Elektricitetsverk
HELSINGFORS

TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 292.

Till Magistraten i Helsingfors.

Vid i dag hållet sammanträde hafva Stadsfullmäktige i afseende å det tidigare af förstärkte Stadsfullmäktige till utförande anbefalda kommunala elektricitetsverket beslutit:

att sagda elektricitetsverk skall utföras i enlighet med det af ingenjören E. Wikander omarbetade, med N:o 4 betecknade projektet för en beräknad kostnad af 3,275,000 mark, afseende att från en central vid Sörnäs leda högspänd ström till en understation i närheten af Skillnadsterget, hvarifrån likström med 2x120 volts spänning skall förledas till stadens centrala delar, hvarhos ett växelströmnät anläggas för de yttre stadsdelarna;

att anvisa för ändamålet reserverade 2,500,000 mark af 1902 års obligationslån, medan det därutöver erforderliga beloppet tills vidare skall förskötteras ur stads-kassan, hvarefter och sedan det definitiva bekostnadsbeloppet fastställts, Stadsfullmäktige framdeles komma att fatta beslut om sättet för för

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 4 p. kesä-k. 1907.

N:o 292.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Tänään pitämässään kokouksessa ovat Kaupunginvaltuusmiehet lisättyjen Kaupunginvaltuusmiesten aikaisemmin rakennettavaksi määräämään kunnalliseen sähkölaitokseen nähden päättäneet:

että mainittu sähkölaitos on rakennettava insinööri E. Wikanderin lausunnon N:o 4:llä merkityn suunnitelman mukaan laskettua 3,275,000 markan kustannusarviota vastaan, tarkoituksella johtaa Sörnäsissä sijoitsevasta pääasemasta korkea jännitysvirta Erottan läheisyydessä olevaan ala-asemaan, josta kaupungin keskiosiin johdetaan tasavirta 2x120 voltin jännityksellä jota paitsi kaupungin laitaosia varten rakennetaan vaihtovirtaverkko;

tarkoitukseen
että on suoritettava varatut

2,500,000 markkaa 1902 vuoden obligationlainasta, kun taas siitä yli tarvittavat erät ovat toistaiseksi maksettavat etukäteen kaupunginkassasta, jonka jälkeen ja sittenkun lopullinen kustannusarvion määrä on vahvistettu, Kaupunginvaltuusmiehet vast'edes tule-

skottets gäldande;

att tillsätta en byggnadsstyrelse bestående af ordförande och fyra ledamöter med uppdrag att gå i författning om utförandet af ifrågavarande elektricitetsverk med alt hvad därtill hör, hvilken anläggning skall, till den del styrelsen finner lämpligt, utföras på entreprenad, egande styrelsen för ändamålet antaga ledande arbetschef och öfrig erforderlig personal samt bestämma desses aflöning; samt

att medlemmarna i berörda byggnadsstyrelse ega uppbära i arvoden 20 mark för hvarje sammanträde, så länge byggnadsarbetet pågår.

Delgifvande Magistraten detta få Stadsfullmäktige anhänga att Drätselkammaren och styrelsen för stadens Belysningsverk genom Magistratens benägna försorg blefve härom underrättade.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

vat tekemään päätöksen etumaksun takainsuorittamistavasta;

ettå on asetettava rakennushallitus, jonka muodostaa puheenjohtaja ja neljä jäsentä ja jonka tulee ryhtyä puheenalaisen sähkölaitoksen ja kaiken mitä siihen kuuluu rakennuttamistoi- meen, ja on rakennus, siltä osalta kuin hallitus katsoo soveliaaksi, rakennutettava urakalla, jolloin hallituksella on oikeus tarkoitusta varten ottaa johtava työpäällikkö ja muu tarvittava henkilökunta sekä määrätä niiden palkat; sekä

ettå mainitun rakennushallituksen jäsenet saavat kantaa palkkiona 20 markkaa jokaisesta kokouksesta miinkauvan kuin rakennustyö kestää.

Ilmoittaen tämän Maistraatille saa Kaupunginvaltuusto pyytää että Rahatoimikamari ja kaupungin Valaistuslaitoksen hallitus saisivat Maistraatin suosiollisesta toimesta tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Edlund

Harik

Vap. Fattiggården
Helsingfors
1907
Ank. 11-07

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 4 juni 1907.

N:o 301.

Till Magistraten i Helsingfors.

Uti skrifvelse af den 18 februari innevarande år har Fattigvårdsstyrelsen förmått att uti lasaretsbyggnaden å arbets- och fattiggården, på sätt föreståndaren för anstalten framhållit, till men för handhafvandet af hygienens saknades vid tvättning af orena kläder nödigt torkrum, att uti sagda byggnad erfordrades ett lagerrum, samt att, då samtliga sjukplatser i anstalten vore upptagna, ytterligare ett sjukrum i lasaretsbyggnaden borde inredas, hvarjämte och då ett stort antal celler för närvarande vore ledigt i sinnessjukhuset å arbets- och fattiggården, Fattigvårdsstyrelsen, på förslag af läkaren vid anstalten, hemställt, att halfva antalet eller aderton celler skulle ombildas till sjukrum afsedda hvarje för sex patienter. Enär kostnaden för utförande af sagda byggnadsarbeten enligt ritningar, som Fattigvårdsstyrelsen låtit för ändamålet uppgöra, beräknats uppgå till 26,000 mark för den nödigbefunna tillbyggnaden

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 4 p. kesä-k. 1907.

N:o 301.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Kirjeessä kuluva vuoden helmikuun 18 päivältä on Vaivashoitohallitus ilmoittanut että työ- ja vaivastalon lasarettirakennuksessa, kuten laitoksen johtaja oli esittänyt, laitoksen terveydellistä puolta valvoessa puuttui likaisia vaatteita pestessä tarpeellista kuivaushuonetta, että mainitussa rakennuksessa tarvittaisiin varastohuone, sekä että, kun kaikki laitoksen sairassijat olivat täytetyt, olisi lisäksi lasarettirakennukseen sisustettava yksi sairashuone, jonka ohessa ja kun suuri määrä sellejä on nykyään vapaina mielenvikaisrakennuksessa työ- ja vaivastalolla, Vaivashoitohallitus, laitoksen lääkärin ehdotuksesta, on esittänyt, että puolet selleistä eli 18 muodostettaisiin sairashuoneiksi, joista jokainen olisi kuuta potilasta varten. Koska mainittujen rakennustöiden rakennuttamiskustannukset Vaivashoitohallituksen tarkotusta varten teettämäin piirustus-

af lasarettshuset, hvari äfven inbegripits kostnaden för anordnande af nödig befurra vattenklosetter i nästasagda hus samt till 10,000 mark för den föreslagna omändringen af i därwärtsbyggnaden, har Fattigvårdsstyrelsen hemställt om bifall till sagda arbetens utförande och anvisande af medel till bestridande af här af föränledda kostnader.

Vid i dag skedd föredragning af detta ärende, hvari Hälsovårdsnämnden hörts och i afgifvet utlåtande tillstyrkt bifall till framställningen i öfrigt utom att ifrågavarande byggnadsarbeten föresloges till utförande i enlighet med af Nämnden under samrådan med Fattigvårdsstyrelsen äfvensom läkaren och föreståndaren vid arbets- och fattiggården uppgjorda förändrade ritningar, hafva Stadsfullmäktige beslutit till utförande i enlighet med nästnämnda ritningar godkänna föreslagna byggnadsarbeten samt för bestridande af kostnaderna anvisat ett belopp af 36,000 mark att utgå ur Fullmäktiges dispositionsmedel.

Belgifvande Magistraten detta på Stadsfullmäktige äran anhålla att vederbörande genom Magistratens benägna

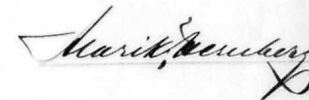
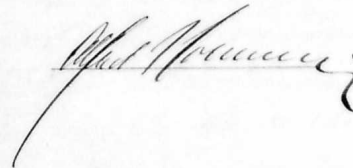
ten mukaan on laskettu nousevan 26,000 markkaan lasarettirakennuksen tarpeelliseksi katsottua lisärakennusta varten johon on myöskin laskettu viimeaintun rakennuksen tarpeelliseksi havaitun vesiklosetin laitamiskustannus sekä 10,000 markkaan hourunhoitorakennuksen ehdotetusta muutoksesta, on Vaivaishoitohallitus esittänyt suosituttavaksi mainittujen töiden suorittamiseen ja osoitettavaksi varoja tästä aiheutuneiden kustannusten korvaamiseksi.

Tätä asiaa tänä päivänä esiteltäessä, jossa on kuulusteltu Terveystenhoitolautakunnan mieltä ja joka antamassaan lausunnossa on muuten puoltanut esityksen hyväksymistä paitsi että puheenalaiset rakennustyöt ehdotetaan teetetäväksi Lautakunnan yksissä neuvoin Vaivaishoitohallituksen sekä työ- ja vaivaistalon lääkärin ja johtajan kanssa tehtyjen muutettujen piirustusten mukaan, ovat Kaupunginvaltuusmiehet päättäneet hyväksyä ehdotetut rakennustyöt suritettavaksi viimeaintujen piirustusten mukaan sekä kustannusten korvaamiseksi osottaneet 36,000 markan suuruisen erän maksettavaksi Valtuuston käyttövaroista.

försorg blefve härom förständigade.
På Stadsfullmäktiges vägnar:

Ilmoittaan tämän Maistraatille saa Kaupunginvaltuusto kunnioittaa pyytää että asianomaiset saisivat Maistraatin suosiollisesta toimesta tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



11
Första Föreläsningen, m.
hålls registratören vid Nya Stäm-
mestugan, m., sedan Rysk-
land ~~den 10~~ af Nya
Förordnats m. intill den 10.
nordtysklands regter
bestämda m. praktiska
Förordnats vid Nya agronom
Rikets Rikets Rikets
sist förordnats m. under
sagda tid första registratörs-
befattningen vid Nya.

Sedan agronom Rikets
nå, som har vid jämför sig
infernuit, förklarar sig intill
m. språkmanne oppdrag m.
tag, förordnats Nya Rikets.
man m. under förordnats
tid ~~för~~ upprättade re-
gistratörs befattningen vid Nya,
med vilken Rikets m. Rikets
Rikets iche betungades med
någon utgift Rikets Rikets-
Rikets.

Sammanträdet afslut
kl. 2.50-m.

R. Rikets.
Rikets Rikets.